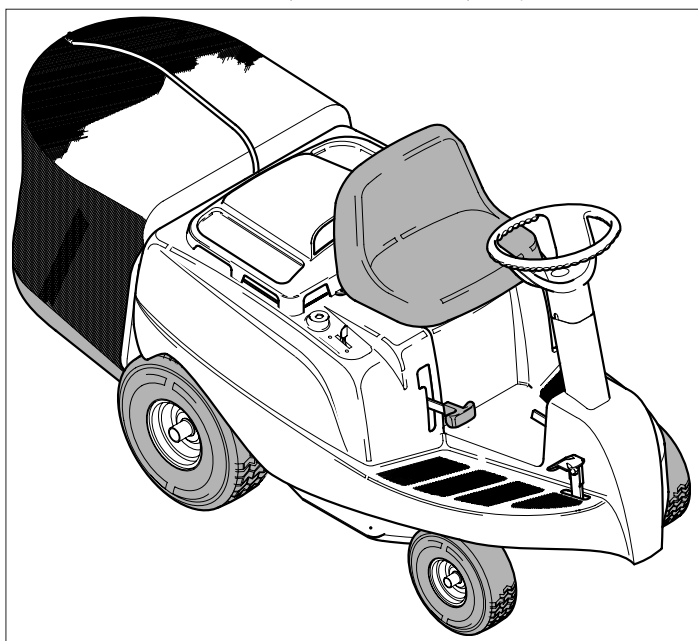


Electrolux

Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutención
Gebruiksaanwijzing
Livro de instruções e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k používání
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



Rasaerba autoportante con motore a scoppio - Lama 67-76 cm
Tondeuse autoportante avec moteur à explosion - Lame 67-76 cm.
Ride-on Lawnmower with Petrol engine - 67-76cm blade
Selbstfahrender Rasenmäher mit Berstmotor - Klinge 67-76 cm
Cortadora de hierba autosustentador con motor de explosión - Cuchilla 67-76 cm.
Zelfdragende grasmaaimachine met verbrandingsmotor-Mes 67-76 cm
Cortador de grama autoportante com motor de explosão-Faca 67-76 cm
Maszyna do cięcia trawy samonośna z silnikiem o zapłonie iskrowym - Ostrze 67-76 cm
Gèpesitett fúnyirò robbanò motorral - Kès 67-76 cm
Samohybná sekačka trávy s výbušným motore-sekačí list 67-76 cm
Selvkørende plæneklipper med benzinmotor-Klinge 67-76 cm
Sjålvgående grasklippare med explosionsmotor-Knivblad 67-76 cm
Selvførende gressklipper med eksplosjonsmotor - 67-76 cm klinger
Itseliikkuva räjähdysmoottorilla varustettu ruohonleikkuri - Terä 67-76 cm
Samohodna motorna kosilnica - rezilo 67-76 cm
Χλοοκοπτική αυτομεταφερόμενη μηχανή με κινητήρα εσωτερικής καύσης - Μαχάρι 67-76 cm



Rasaerba semovente
Tondeuse automotrice
Self-propelled Ride-on lawnmower
Selbstfahrender Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada
Zelfrijdende grasmaaimachine
Cortagrama semovente
Kosiarka do trawy samobieźna
Onjárò- fúnyirò
Sekačka na trávu s pojezdem
Selvkørende plæneklipper
Sjålvgående grasklippare
Gressklipper med drift
Vetävä ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή



Versione avviamento elettrico
Tondeuse démarrage électrique
Electric-starter Ride-on lawnmower
Rasenmäher elektrischem Anlasser
Cortadora arranque eléctrico
Grasmaaimachine met elektrische ontsteking
Cortagrama acionamento elétrico
Korsiarka do trawy zapłon elektryczny
Villamos indítású - fúnyirò
Sekačka trávy s elektrickým spoištínim
Plæneklipper med elektrisk start
Grasklippare med elektrisk start
Grasklipper med elektrisk start
Itseliikkuva ruohonleikkuri
Model na električni pogon
Εκδοχή με ηλεκτρική εκκίνηση



MEC

Versione cambio meccanico
Version changement de vitesse mécanique
Mechanical gear version
Version mit mechanischem Getriebe
Versión cambio mecánico
Versie met mechanische versnelling
Versão câmbio mecânico
Wersja z mechaniczną skrzynką biegów
Mechanikus váltókaros változat
Verse s mechanickým razením
Version med manuelt gear
Version med mekanisk væxel
Mekaniske gir versjon
Mekaanisella vaihteistolla varustettu version
Model z mehanskim menjalnikom
Εκδοχή με μηχανικό σύστημα ταχυτήτων



IDRO

Versione cambio idrostatico
Version changement hydrostatique
Hydrostatic gear version
Version mit hydrostatischem Getriebe
Versión cambio hidrostático
Versie met hydrostatische versnelling
Versão câmbio hidrostático
Wersja z hydrostatyczną skrzynką biegów
Hidrosztatikus váltókaros változat
Verse s hydrostatickým razením
Version med hydrostatisk gear
Version med hydrostatisk væxel
Hydrostatiske gir versjon
Hydrostaaatisella vaihteistolla varustettu version
Model s Hidrostatičnim menjalnikom
Εκδοχή με υδροστατικό σύστημα ταχυτήτων

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.

Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do każdego dalszego użytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megőrizni minden utólagos használatért.

Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Uchovejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.

Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

To παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ένα ολοκληρωτικό μέρος του προϊόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

I

F

GB

D

E

NL

P

PL

H

SK

CZ

DK

S

N

SF

SLO

GR

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro rasaerba. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre tondeuse. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfait. Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

We wish to thank you for choosing our Ride-on lawnmower. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service. Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenmäher entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden. Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

We damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro cortacésped. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto. Le rogamos leer atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze maaimachine heeft gekozen. U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.

Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.

Agradecemos a preferência que nos deram, escolhendo a nossa cortadora de relva. Estamos seguros que, com o tempo, poderei apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficarei plenamente satisfeito. Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.

Gratulujeme Paňstwu zakupu naszej kosiarki do trawy jesteśmy pewni, że będziecie Państwo usatysfakcjonowani wysoką jakością naszego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczerą uwagę zapoznaniem się ze wskazaniami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania urządzenia.

Köszönök Fünyírógép megvásárlása után beléknhelyezett bizalmat. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmányunk minőségével. Kérjük, olvassa a figyelemmel ezt az utasítást a helyes használati mód és a biztonság eloirások betartása érdekében.

Děkujeme za Vaši důvěru, kterou jste projeвили nákupem naší sekačky na trávu. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita našich výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivě sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy.

Vi takker dig for at have valgt en af vores plæneklippere. Vi er overbeviste om, at maskinens høje kvalitet og præstationer vil tilfredsstille dine forventninger og klippe din plæne lang tid fremover. Læs vejledningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige råd til en korrekt anvendelse i overensstemmelse med de vigtigste sikkerhedskrav.

Vi tackar er för det förtroende ni visat oss genom att köpa vår gräsklippare. Vi är övertygade om att ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet under en lång tid framöver. Vi ber er att noggrant läsa denna bruksanvisning som har till uppgift att informera er om hur man ska använda gräsklipparn på ett korrekt sätt i enlighet med nödvändiga säkerhetskrav.

Takk for tilliten du har vist ved å kjøpe vår gressklipper. Vi er sikker på at du i fremtiden vil sette pris på og ha glede av kvaliteten til vårt produkt. Vi ber deg om å lese denne veiledningen for å få all informasjon om riktig bruk i overensstemmelse med de viktigste sikkerhetskravene.

Kiitämme ruohonleikkurimme valinnasta. Olemme varmoja, että tuotteemme tarjoaa parhaan mahdollisen suorituskyvyn ja kestää käytössä pitkään. Lue käyttöopas huolellisesti, sillä se antaa tärkeää laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön liittyvää tietoa.

Spoštovani kupci, zahvaljujemo se Vam za nakup enega naših proizvodov in Vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z novo kosilnico. Preden pričnete z uporabo kosilnice, pazorno preberite navodila, predstavljena v tem priročniku, da bi spoznali in razumeli njegovo vsebino glede pravilne uporabe kosilnice in temeljnih varnostnih ukrepov pri delu.

Σας ευχαριστούμε για την προτίμησή που μας δείξατε αγοράζοντας την ηλεκτροκίνητη μας μηχανή. Είμαστε βέβαιοι ότι χρησιμοποιώντας την θα απορθεύετε με εκτίμησή με ευχαρίστηση την ποιότητα του προϊόντος μας. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό που συντάχθηκε επί τηρείς για να Σας πληροφορεί κατά σωστό τρόπο όσον αφορά την σωστή χρήση της μηχανής σύμφωνα με τους βασικούς κανόνες ασφαλείας.

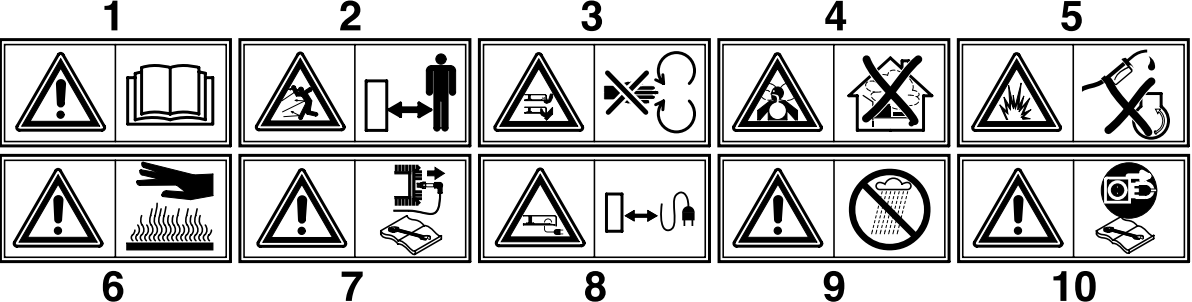


Table with 10 columns and 2 rows of text. Each cell contains a numbered warning in multiple languages: Italian, French, German, Spanish, Portuguese, Dutch, English, Polish, Czech, and Hungarian. The warnings cover topics like manual reading, fire hazards, electrical safety, and proper use of the machine.

SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA - SIGLES SUR L'APPAREIL - SYMBOLS ON THE MACHINE - SYMBOLE AM GERÄT - SIMBOLOGÍA EN LA MÁQUINA - YMBOLEN OP DE MACHINE - SIMBOLOS SOBRE A MAQUINA - SYMBOLE NA MASZYNIIE - GEPEEN LEVO JELZESEK - SYMBOLY NA STROJI - MASKINSYMBOLER - MASKINSYMBOLER - SYMBOLER PÅ MASKINEN SIMBOLOGI PÅ MASKINEN - KONEESSAK KÄYTETTY SYMBOLIT - OZNAKE NA STROJU - ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Questi simboli sono usati sulla macchina:
Les sigles suivants figurent sur la tondeuse :
The following symbols are fixed on the Ride-on lawnmower:
Die folgenden Hinweise sind am Aufsitzmäher angebracht:
Estos símbolos son usados sobre la máquina:
Deze symbolen zijn op de machine gebruikt:
Sobre a máquina são usados estes símbolos:
Symbole te są używane na maszynie:

A következo jelzések vannak a gépén használnva:

Na stroji jsou pouity následující symboly:

Anvendte symboler på maskinen:

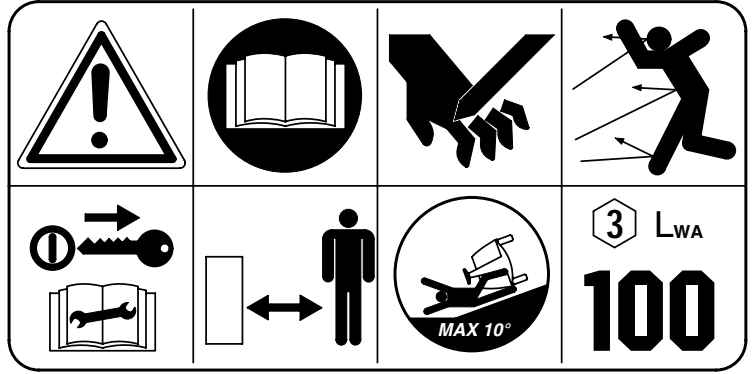
Följande symboler används på maskinen:

Disse er symboler som finnes på maskinen:

Koneessa on käytetty seuraavia symboleita:

Na stroju so prikazane naslednje oznake:

Τα σύμβολα αυτά χρησιμοποιούνται επι της μηχανής:



Etichetta "ATTENZIONE" generale.

Dall'alto a sinistra:

- Attenzione, pericolo
- Leggere il manuale istruzioni prima dell'uso
- Coltello girevole, pericolo ferimento arti
- Pericolo di lancio oggetti
- Effettuare lavori di manutenzione o riparazioni solo dopo aver letto il manuale d'istruzione ed aver tolto la chiave d'accensione.
- Mantenere la distanza di sicurezza per le persone non addette al lavoro quando il trattorino è in funzione
- Massima pendenza del prato durante la lavorazione: 10°
- Indice di rumorosità a norme di legge

Etiquette "ATTENTION" générale. De haut à gauche :

- Attention danger
- Lire le mode d'emploi avant l'usage.
- Lame tournante, risque de blessures des membres.
- Danger : risque de projection d'objets
- Effectuer les travaux d'entretien ou es réparations après avoir pris connaissance du mode d'emploi et après avoir retiré la clé de contact.
- Se tenir à une distance de sécurité de la tondeuse en marche (à l'exception de l'opérateur).
- Déclivité maxi. de travail : 10%
- Puissance sonore aux termes de la loi.

General label "ATTENTION"

From top to left:

- Attention, danger
- Read the instruction manual before operating the ride-on lawnmower
- Rotating blade, risk of limb injury
- Danger, hurling objects
- Remove the ignition key and read the instruction manual before carrying out any service or maintenance work on the ride-on lawnmower.
- Keep the safety distance from the operating ride-on lawnmower (except operator)
- Max. work slope: 10°
- Noise level in accordance with the law

Generelle Warnetikette

Von oben nach links:

- Achtung Gefahr
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme
- Drehendes Messer Gefahr für Arme und Beine
- Schleuder-Gefahr von Gegenständen
- Instandsetzungs- oder Wartungsarbeiten erst nachdem Bedienungsanleitung gelesen und Zündschlüssel abgezogen wurden, durchführen.
- Sicherheitsabstand bei laufendem Aufsitzmäher einhalten.
- Max. Hangneigung bei der Arbeit: 10°
- Geräuschpegel gemäss Gesetz.

Etiqueta "ATENCIÓN" general.

Desde arriba a la izquierda:

- Atención, peligro
- Leer el manual de instrucciones antes del uso
- Cuchillo giratorio, peligro heridas extremidades
- Peligro de lanzamiento de objetos
- Efectuar trabajos de manutención o reparaciones solamente después de haber leído el manual de instrucciones y de haber quitado la llave de encendido.
- Mantener la distancia de seguridad para las personas no encargadas del trabajo cuando el pequeño tractor está en funcionamiento
- Máxima pendiente del prato durante el trabajo: 10°
- Índice de ruido a normas de ley

Algemeen "LET OP" etiket.

Vanaf links boven:

- Let op, gevaar
- Lees de handleiding voor het gebruik
- Draaimes, gevaar voor verwondingen aan de ledematen
- Gevaar voor wegspringende voorwerpen
- Voer de onderhoudswerkzaamheden en de reparaties pas uit na de handleiding gelezen te hebben en de startleutel verwijderd te hebben.
- Houd u op een afstand van onbevoegde personen wanneer de tractor in bedrijf is
- Maximale helling van het grasveld tijdens de bewerking: 10°
- Geluidsniveau overeenkomstig de normen

Etiqueta "ATENÇÃO" geral.

Do alto à esquerda:

- Atençaõ, perigo
- Ler o manual das instruções antes do uso
- Cortador rotante, perigo machucamento dos artos
- Perigo lança objetos
- Executar a manutenção ou as reparações só depois da leitura do manual das instruções e de ter tirado a chave de ignição.
- Os que não são os operadores devem manter uma distância de segurança quando o mini trator está funcionando.
- Máxima pendência do gramado : 10°
- Índice de ruídosidade em conformidade com a lei.

Etykieta "UWAGA" ogólnie.

Z góry na lewo:

- Uwaga, niebezpieczeństwo
- Przeczytać podręcznik instrukcji przed użyciem
- Nóż obrotowy, niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg
- Niebezpieczeństwa wyrzutu przedmiotów
- Wykonać prace konserwacji lub reperatury tylko po przeczytaniu podręcznika instrukcji i po wycięciu kluczyka zapłonu.
- Utrzymywac odległość bezpieczeństwa względem osób nie upoważnionych do pracy gdy traktor jest w działaniu!
- Maksymalne pochylenie trawnika podczas pracy: 10°
- Wskaznik hałasowości zgodnie z normami prawa.

Altalános "FIGYELEM" címke.

Fentol balra:

- Figyelem, veszély
- Elővasni az útastásokat a használat előtt
- Forgó kës, veszély: vëgtagok megsebzése
- Veszély: tárgyak kidobása
- A karbantartás és a javításokat csak az útastások elolvasása és a gyújtókulcs eltávolítása után csinálni.
- Betartatni a biztonságítavolságot a személyekkel akik nem dolgoznak a kis traktorral amikor ez muködésben van.
- A gëp maximális lejtése a megmunkálás alatt: 10°
- Zajszint a törvényrendeletek szerint.

Všeobecná etiketa "POZOR".

Od horní levé strany:

- Pozor, nebezpečí
- Před použitím si přečtete uživatelskou příručku
- Otočný nůž, nebezpečí poranění končetin
- Nebezpečí odhozených předmětů
- Opravy a údržbářské práce provádějte pouze po přečtení uživatelské příručky a když jste před tím vytáhli startovací klíč.
- Při provozu traktorku dbejte na to, aby osoby, které se strojem nepracují, byly v bezpečné vzdálenosti.
- Maximální svah louky pro sečení: 10°
- Ukazatel hlucnosti podle předpisů

Alment "ADVARSELSSKILT".

Oppe fra og mod højre:

- Advarsel, fare
- Læs vejledningen grundigt igennem inden maskinen tages i brug
- Drejelig kniv, fare for tilføjelse af sår på kroppen
- Fare for flyvende genstande
- Enhver form for vedligeholdelse eller reparation må kun udføres efter en grundig gennemlæsning af vejledningen og med frakoblet tændingsnøgler.
- Hold uvekkommende personer på sikker afstand af traktoren, når den er i brug
- Maks. hældning af plænen under klipning: 10°
- Støjniveauet ligger inden for de lovgivtige normer

Etikett allmän "WARNING".

Från längst upp till vänster:

- Varning, fara
- Läs bruksanvisningen innan ni använder maskinen.
- Vridbar kniv, risk för skada på extremiteterna.
- Risk för utslungning av föremål.
- Genomför ingrepp för underhåll eller reparation enbart efter det att ni har läst bruksanvisningen och dragit ut startnyckeln.
- Håll obehöriga personer på säker avstånd när traktorn är i funktion.
- Maximal lutning på gräsmattan under arbetet: 10°.
- Bullernivån respekterar gällande normer.

Allminnelige etikette "FORSIKTIG"

Fra toppen i venstre siden:

- Farlig, forsiktig
- Les bruksanvisning håndboken før anvendelsen
- Rullende knive, hender og føtter kan bli skadet
- Farlig for stykker kan kastes
- Vedlikehold eller reparere kun etter man leser bruksanvisning håndboken og etter at man tar av startnøkkelen.
- Når apparatet er i gang alltid holde personer som ikke er interesserte med verken på sikringsavstanden.
- Høyeste engshellingen under verk: 10°
- Bråksnivået ifølge loven.

Yleinen "VAROITUS" kyltti.

Ylhäältä vasemmalle:

- Varoitus, vaara
- Lue käyttöohjeet ennen käyttöä
- Pyörivä terä, käsiin ja jalkoihin kohdistuvien onnettomuuksien vaara
- Sinkoavien kappaleiden vaara
- Suoritta huolto- tai korjaustoimenpiteet ainoastaan sen jälkeen, kun olet lukenut käyttöoppaan ja poistanut virta-avaimen.
- Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella puutarhatraktorin toimintasäteellä
- Nurmikton maksimikaltevuus työskentelyn aikana: 10°
- Melutaso säännösten mukaisesti

Spošna oznaka "POZOR"

Iz smeri zgorjnega levega kota:

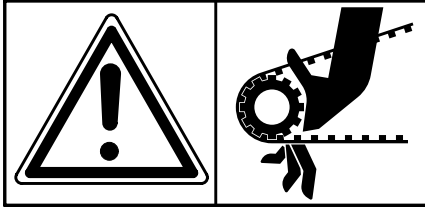
- Pozor, nevarnost
- Preden pričnete z delom, preberite navodila za uporabo
- Rotirajoče rezilo, nevarnost poškodb rok in nog
- Nevarnost: letéči predmeti
- Preden pričnete s katerimkoli popravilom ali vzdrževalnim delom, preberite navodila za uporabo in iztaknite zagonski ključ
- Med delovanjem motorja, oddaljite vse nezaposlene osebe iz delovnega območja stroja
- Največji dovoljeni nagib terena med delom: 10°
- Oznaka glasnosti v skladu s predpisi

Γενική ετικέτα "ΠΡΟΣΟΧΗ"

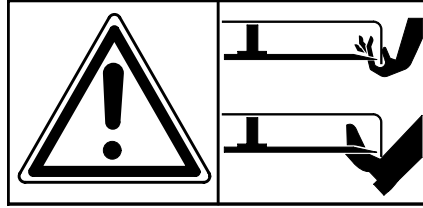
Απο το άνω μέρος προς τα αριστερά:

- Προσοχή, κίνδυνος!
- Πρίν χρησιμοποιήσετε την μηχανή συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών.
- Περιστροφικό μαχαίρι, κίνδυνος τραυματισμού των άκρων.
- Κίνδυνος εκτόξευσης αντικειμένων.
- Οι εργασίες συντήρησης ή οι επιδιορθώσεις πρέπει να γίνονται αφού πρώτα διαβάσετε προσεχτικά το εγχειρίδιο χρήσης και αφού βγάλετε το κλειδί έναυσης.
- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας για τα πρόσωπα που είναι άσχετα με την εργασία όταν το τρακτεράκι λειτουργεί.
- Μέγιστη κλίση του εδάφους κατά την εργασία: 10°
- Δείκτης θορυβητικότητας σύμφωνα με τον νόμο.

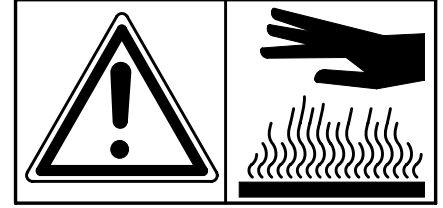
SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA - SIGLES SUR L'APPAREIL - SYMBOLS ON THE MACHINE - SYMBOLE AM GERÄT - SIMBOLOGÍA EN LA MÁQUINA - YMBOLEN OP DE MACHINE - SIMBOLOS SOBRE A MAQUINA - SYMBOLE NA MASZYNIIE - GEPEN LEVO JELZESEK - SYMBOLY NA STROJI - MASKINSYMBOLER - MASKINSYMBOLER - SYMBOLER PÅ MASKINEN - SIMBOLOGI PÅ MASKINEN - KONEESSAK KÄYTETYT SYMBOLIT - OZNAKE NA STROJU - ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΙΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ



Attenzione: pericolo ferimento arti. Parti rotanti.
Attention ! Danger de blessures des membres. Parties tournantes.
Warning: risk of limb injury. Rotating parts.
Achtung: Gliederverletzung Drehende Teile
Atención: peligro heridas a extremidades. Piezas giratorias.
Let op, gevaar voor verwondingen aan de ledematen. Draaiende delen.
Atenção, perigo machucamento artos. Partes rotantes.
Uwaga, niebezpieczeństwo zranienie rąk i nóg. Części obrotowe.
Figyelem, veszély: végtagok megsebzése. Forgó részek.
Pozor, nebezpečí zranení končetin. Rotující části.
Advarsel: Fare for tilføjelse af sår på kroppen. Roterende dele.
Varning: risk för skada på extremiteterna. Roterande delar.
Forsiktig: hender og føtter kan bli skadet. Rullende deler.
Varoitus: käsiin ja jalkoihin kohdistuvien onnettomuuskien vaara. Pyöriviä teriä.
Pozor: nevarnost poškodb rok in nog. Rotirajoča orodja.
Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού των άκρων.
Περιστραφόμενα μέρη.



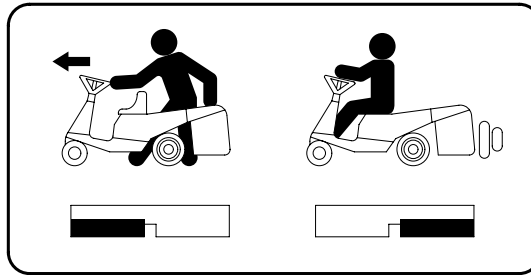
Attenzione: pericolo ferimento mani e piedi.
Attention! Danger de blessures des mains et des pieds.
Warning: risk of hand and feet injury.
Achtung: Hand- und Fussverletzung
Atención: peligro heridas a manos y pies.
Let op, gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.
Atenção, perigo machucamento mãos e pés.
Uwaga, niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.
Figyelem, veszély: kezek és lábak megsebzése.
Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou.
Advarsel: Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder
Varning: risk för skada på händer och fötter.
Forsiktig: hender og føtter kan bli skadet.
Varoitus: käsiin ja jalkoihin kohdistuvien onnettomuuskien vaara.
Pozor: nevarnost poškodb rok in nog.
Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού χειρών και ποδιών.



Attenzione: pericolo di scottature. Parti calde.
Attention! Danger de brûlures. Parties chaudes.
Warning: risk of burns. Hot parts
Achtung: Heisse Teile - Verbrennungsgefahr.
Atención: peligro de quemaduras. Piezas calientes.
Let op, gevaar voor brandwonden. Hete delen.
Atenção, perigo queimaduras. Partes quentes.
Uwaga, niebezpieczeństwo poparzenia. Części gorące.
Figyelem, veszély: égésisebek. Meleg részek.
Pozor, nebezpečí popálení. Horké části.
Advarsel: Fare for forbrænding. Varme dele.
Varning: risk för brännskada. Varma delar.
Forsiktig: brannsfare. Varme deler.
Varoitus: palovammojen vaara. Kuumia osia.
Pozor: nevarnost opeklin. Stroji je vroč.
Προσοχή: κίνδυνος εγκαυμάτων. Θερμά μέρη.



Attenzione: parte apribile.
Attention ! Partie ouvrante.
Warning: opening part.
Achtung: aufklappbares Teil.
Atención: parte que se puede abrir.
Let op, delen die open kunnen.
Atenção, parte abrível.
Uwaga, część otwieralna.
Figylem, kinyitható rész.
Pozor, tato část může být otevřena.
Advarsel: Del, der kan åbnes.
Varning: del som kan öppnas.
Forsiktig: åpning siden.
Varoitus: aukaistava osa.
Pozor: premični del.
Προσοχή: ανοιγόμενο μέρος.



Sbloccaggio differenziale
 Débloccage différentiel
 Differential release
 Diferential-Freigabe
 Desbloqueo diferencial
 Ontgrendeling differentiaal
 Desbloqueo diferencial
 Odblokowanie
 zróżnicowane
 Differenciális felszabadítás
 Uvõlneni diferencíalu.
 Differentialeudløsning
 För att lossa på differential
 Differentialsopphevelsen.
 Tasauspöyrästön vapautus.
 Deblokada diferenciala
Διαφορικό ξεμπλοκάρισμα.

Etichetta di conformità CE - Etiquette de conformité CE - Conformity EC label - CE-Konformitätsetikett -
 Etiqueta de conformidad CE - Etiket CE overeenstemming - Etiqueta de conformidade CE - Etykiotka zgodności CE
 Cimke amely igazolja, hogy a gép az EU rendelkezései szerint volt gyártva - Štítky potvrzující konformitu CE
 EU-mærke - Etikett för överensstämmelse med CE - Etikettet for UE overensstemmelsen - CE - kyltti - Nalepka o skladnosti s
 predpisi EZ - Ετικέτα συμφώνιας CE

1
 COSTRUTTORE
 CONSTRUCTEUR
 MANUFACTURER
 BAUFIRMA
 CONSTRUCTOR
 FABRIKANT
 FABRICANTE
 PRODUCTENT
 EPITO
 VÝROBCE
 FABRIKANT
 TILLVERKARE
 KONSTRUKTØREN
 VALMISTAJA
 IZDELOVALEC
 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

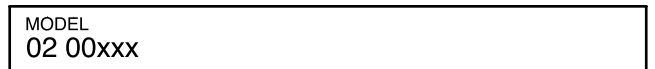
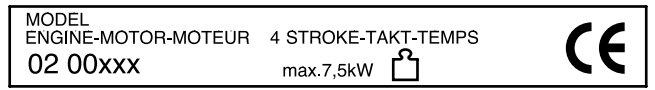
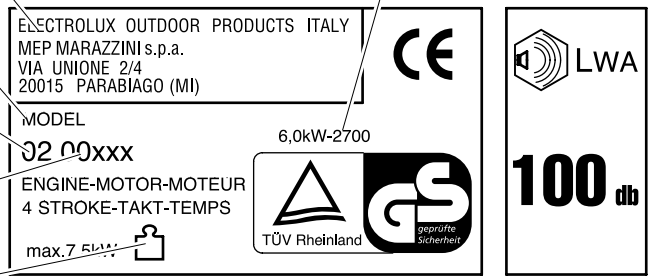
2
 Modello Model
 Modèle Model
 Model Modell
 Modell Modell
 Modelo Modell
 Model Malli
 Modelo Modell
 Model Modell
 Tipus Μοντέλο

3
 Numero di serie articolo - Progressivo
 Numéro de série article - Progressif
 Serial number - Progressive
 Seriennummer Progressiv
 Número de serie artículo - Progressivo
 Seriennummer artikel - Oplopend
 Numero de série artigo - Progressivo
 Numer serii atykułu - Postępujący
 Az áru sorozátszáma - novekvó
 Sériové číslo výrobku - Progressivní
 Seriennummer produkt - Fortløbende
 Seriennummer artikel - Progressivt
 Godsserietallet - Progressiv
 Tuotteen sarjanumero - Kasvava
 Serijska številka izdelka - Zaporedna
 Αριθμός σειράί είδους - Προοδευτικός

4
 Giri del motore - Potenza in Kw
 Vitesse du moteur - Puissance en Kw.
 Engine revolutions - Power in kW
 Motordrehzahl - Leistung in Kw
 Revoluciones del motor - Potencia en Kw
 Toerental van de motor - Vermogen in Kw
 Voltas do motor - Potência em Kw
 Obrotu silnika - Moc w Kw
 A motor fordulatszáma - teljesítmény KW
 Otáčky motoru - Výkon v Kw
 Motoromdrejninger - Effekt i Kw
 Motorvarv - Effekt i Kw
 Motorsrundt - Kw kraft
 Moottorin kierrokset - Teho Kw
 Vrtljaji motorja - Moč v Kw
 Στροφές του κινητήρα - Ισχύς σε Kw

5
 Anno di costruzione
 Année de construction
 Year of construction
 Baujahr
 Año de construcción
 Bouwjaar
 Ano de fabricação
 Rok produkci
 Epítésiev
 Rok výroby
 Fremstillingsår
 Tillverkningsår
 Konstruksionsår
 Valmistusvuosi
 Leto izdelave
 Έτος κατασκευής

6
 Massa
 Masse
 Mass
 Gewicht
 Masa
 Massa
 Masa
 Ciezar
 Súly
 Hmotnost
 Stel
 Massa
 Masse
 Pajno
 Teza
 Μάζα



A

NIMIKKEISTÖ (alkaa sivulla 85)

1 Istuin	6 Kaasuvipu	11 Vaihteen valitsin (MEC)
2 Ohjauspyörä	7 Akku	12 Leikkuukorkeuden säätövipu
3 Ruohon keruukori	8 Terän käyttövipu	13 Moottorin suojakansi
4 Leikkuulaite	9 Kytin/jarrupoljin	14 Tarkkailu ja kori täynnä m-valot
5 Virta-avain	10 Polkimen vapautusvipu	15 Ajopoljin (IDRO)

TEKNISET OMINAISUUDET

Moottori	8,5 Hp + 12,5 Hp		
Käynnistys	Sähkö		
Vaihteet	5 vaihdetta eteen + peruutus		
Maksiminopeus	9,0 Km/h		
Mitat keruukorin kanssa	2000 mm x 820 mm x 1020 mm		
Runko	Polypropeeni		
Leikkuulevy	Metallinen		
Leikkuuleveys	67 - 76 cm		
Leikkuukorkeuden säätö	Keskitetty 5:een asentoon		
Kääntösäde	1,5 m		
Ruohon keruukori	150 litraa		
Renkaat	<i>Korkeus</i>	<i>Leveys</i>	<i>Suosittu paine</i>
eturenkaat	265 mm	85 mm	1,5 bar
takarenkaat	360 mm	120 mm	2 bar
Paino keruukorin kanssa	145		

B

RUOHON KERUUKORIN ASENNUS (alkaa sivulla 85)

Ruohon keruukori toimitetaan kaikkien mallien kanssa vakiovarusteena.

Se kootaan seuraavista välineistä:

- 1 Runko
- 2 Kuusioruuvia (M6x16)
- 3 Itselukkiutuvaa M5 mutteria
- 1 Kangaspussi ja kiinnittimet
- 2 Z- muotoista levyä

1) Anna pussin liukua rungolla ja kiinnitä se paikoilleen tarkoitukseen olevilla kiinnittimillä.

KOKOAMINEN**PAKKAUKSESTA PURKAMINEN**

Puutarhatraktori on pakattu pahvilaatikkoon ja käyttövalmis. Kokoa vain istuin, ohjauspyörä, ruohon keruukori sekä eturenkaat. Ole varovainen pakkauksesta purkamisen yhteydessä.

- 1) Poista kaikki osat pakkauksesta ja kierrätä pakkauspahvi sekä muu materiaali säännösten mukaisesti.
- 2) Tarkista, että laitteella mukana on toimitettu kaikki tarvittavat osat.
- 3) Aloita kokoaminen.



Puutarhatraktorin käyttöönotto (myös koekäyttö) on ehdottomasti kielletty ennen sen kokoonpanon loppuun suorittamista.

C

ETUPYÖRIEN KOKOAMINEN (alkaa sivulla 85)

- 1) Asenna etupyörät kiinni tappeihin (15) asettamalla prikan (16), pyörän (17) ja toisen prikan (18)
- 2) Kiinnitä kiinnittimellä (19)
- 3) Asenna takapyörät tappeihin.



Huomio! Asenna rengas siten, että venttiili osoittaa ulospäin.

D

OHJAUSPYÖRÄN KOKOAMINEN (alkaa sivulla 86)

- 1) Kiinnitä ohjauspyörä (2) työntämällä sitä, kunnes se kiinnittyy ohjaustankoon (20).
- 2) Kiinnitä ohjauspyörä (2) tappia (21) käyttämällä, joka on työnnettävä sekä ohjaustangolla että ohjauspyörässä olevien reikien lävitse.



Varmista, että ohjauspyörässä ja ohjaustangolla olevat reiät asettuvat täysin kohdalleen.

D1

MOOTTORIN SUOJAN KOKOAMINEN (alkaa sivulla 86)

Sijoita kaksi takapäätä rungossa tarkoitusta varten oleviin istukoihin ja kiinnitä suoja asettamalla prikat ja mutterit M5 rungolle kiinnitettäviin ruuveihin M5x2.

D2

ISTUIMEN KOKOAMINEN (alkaa sivulla 86)

- 1) Kiinnitä istuin (1) tukilevyyn (22) 4 ruuvia M8x18 käyttämällä. Kokoa yhteen 4 prikkaa Ø 9x24 ja 4 joustolaattaa käyttämällä.
- 2) Säädä istuimen paikkaa levyn urissa käyttäjän tarpeiden mukaisesti ennen ruuvien kiristämistä.



Tarkista säännöllisesti, että pullit ovat tukevasti kiinni.

D3

RUOHON KERUUKORIN KOKOAMINEN (alkaa sivulla 86)

Kiinnitä kori puutarhatraktorin takaosaan kahta kuusioruuvia 6x16, kahta Z- muotoista levyä ja kahta mutteria M5 käyttämällä.

LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄTÖ

Sammuta laite ja odota, että terä on pysähtynyt kokonaan ennen leikkuukorkeuden säädön aloittamista.

E

SÄÄTÖ (alkaa sivulla 86)

- 1- Siirrä säätövipua (12) ulospäin, jolloin se vapautuu paikaltaan.
- 2- Sijoita vipu halutun merkin kohdalle
- 3- Vapauta vipu hitaasti, kunnes se asettuu merkin uraan.

Säätö on nyt suoritettu loppuun.

E1 RUOHON KERUUKORIN TYHJENTÄMINEN (alkaa sivulla 86)

Tyhjennä kori välittömästi tarpeen vaatiessa ennen kuin ruohokori täyttyy liikkaa.
Punainen merkkivalo ilmoittaa korin täyttymisestä.
Tyhjennä kori välittömästi, mikäli ohjauspyörän alle sijoitettu merkkivalo syttyy.

- 1- Tartu tankoon ja käännä kori ympäri. Ravista koria muutamia kertoja, kunnes se on tyhjennyt kokonaan.
- 2- Aseta kori hitaasti takaisin alkuperäiselle paikalleen.
- 3- Käynnistä moottori uudelleen.

Sammuta moottori.

NURMIKON LEIKKUUOHJEET

Uusimpien apuvälineiden avulla (esim. kokoojalla varustettu ruohonleikkuri) puutarhan hoitoon kuluu yhä vähemmän aikaa. Voit säilyttää nurmikon vihreänä ja pehmeänä leikkaamalla ja muokkaamalla sen säännöllisin väliajoin.

Luonnollisesti hyvään puutarhanhoitoon kuuluu myös lannoitus.

Leikkaa nurmikko aina terävällä ja hyväkuntoisilla terillä, jottei ruoho pääse kulumaan ja kellastumaan. Leikkaa nurmikko "kerrasta poikki" säännöllisin ja suoriin liikkein.

Leikkaa nurmikko asettamalla edellisen leikatun kohdan päälle muutaman senttimetrin verran, ettei nurmikolle jää ruohotukkoja tai leikkaamattomia kaistaleita.

Leikkaa nurmikko ruohon kasvunopeuden mukaan. Kasvukauden ollessa voimakkaimmillaan (kesä-heinäkuu) se on leikattava usein (kaksi kertaa viikossa) tai vähintään kerran viikossa.

Leikkuukorkeuden on oltava 4 – 6 cm välillä ja ruoho ei saa kasvaa yli 4-5 cm leikkuiden välillä.

Kuuman ja kuivan kasvukauden aikana ruohikko on leikattava noin 1,5 cm tavallista korkeammaksi, jottei maaperä tai juuristo pääse kuivumaan.

Mikäli nurmikko on paikoittain jostain syystä kasvanut tavallista nopeammin, älä leikkaa sitä suoraan alkuperäiseen korkeuteensa, sillä tämä voi vahingoittaa nurmikkoa. Älä leikkaa yli puolta tarvittavasta korkeudesta.

F TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄT ESIVALMISTELUT (alkaa sivulla 87)

Poista nurmikolla mahdollisesti olevat vieraat esineet ennen ruohonleikkuun aloittamista.

Varo nurmikolle mahdollisesti jääneitä esineitä myös ruohonleikkuun aikana. Käyttäjä on vastuussa muille henkilöille työskentelyn aikana tapahtuneista vahingoista.

(alkaa sivulla 87)

F1 Älä aseta käsiäsi tai jalkojasi rungon reunan alle tai ruohon poistoalueelle silloin, kun moottori on käynnissä

KÄYTTÖ**ENNEN KÄYTTÖÖNOTTOA**

Käynnistä puutarhatraktori ainoastaan sen jälkeen, kun olet suorittanut sen kokoonpanon loppuun. Täytä polttoaine- ja öljysäiliöt, akkuhappo ja kytke punainen kaapeli positiiviseen napaan ja musta kaapeli negatiiviseen napaan ennen traktorin käyttöönottoa (akku on sijoitettu istuimen oikealle puolelle rungon sisällä olevaan akkutilaan). Traktorin saavat ottaa käyttöön ainoastaan sen toiminnan tuntevat henkilöt, jotka ovat lukeneet nämä käyttöohjeet huolellisesti.

MOOTTORIN KÄYNNISTYS

Käynnistä moottori vasta sen jälkeen kun olet varmistanut, että bensiiniä ja öljyä on riittävästi vastaavissa säiliöissä.
Noudata valmistajan antamassa käyttö- ja huolto-oppaassa annettuja ohjeita erittäin huolellisesti.

Käytä seuraavia polttoaineita:

Bensiini Lyijytön (minimi oktaani 77)
Moottoriöljy SAE 30 ("SE", "SF" TAI "SG")

G POLTTOAINETÄYDENNYS (alkaa sivulla 87)

Räjähdysvaara! Täytä säiliö ainoastaan ulkosalla! Älä suorita polttoainetäydennystä silloin, kun moottori käy tai on erittäin kuuma! Älä tupakoi!

Polttoainesäiliö sijaitsee moottoriosastossa istuimen alla.

1- Nosta istuinta

2- Ruuvaa polttoainesäiliön korkki (23) irti ja täytä lyijyttömällä bensiinillä

3- Sulje säiliön korkki uudelleen.

ÖLJYN TÄYTTÖ

Käytä ainoastaan SAE 30 ("SE", "SF" tai "SG") tyyppistä öljyä. Varmista, ettei öljyä pääse läikkymään maahan tai koneelle.

Öljysäiliön korkki on sijoitettu moottoriosastoon istuimen alle.

1- Nosta istuinta

2- Ruuvaa öljysäiliön korkki (24) irti

3- Täytä öljyllä, kunnes taso saavuttaa öljytikulla olevan "max" -merkin.

4- Sulje korkki uudelleen.

MOOTTORIN SÄHKÖKÄYNNISTYS

Pakokaasu sisältää hääää, joka on hengenvaarallinen kaasu. Älä käynnistä moottoria suljetuissa tai heikosti ilmastoiduissa tiloissa.

(alkaa sivulla 88)

Käynnistä kone sellaisessa paikassa, jossa ruoho on suhteellisen matalaa.

Suorita sähkökäynnistys ainoastaan puutarhatraktorin istuimelta käsin silloin, kun terän käyttövipu (8) on stop- asennossa ja jarru on päällä.

1- Aseta terän käyttövipu (8) STOP- asentoon.

2- Sijoita kaasuvipu (6) käynnistysasentoon.



3- Paina jarrupoljinta (9)

(alkaa sivulla 88)

4- Aseta virta-avain virtalukkoon (5)

5- Käännä avainta oikealle ja vapauta se "RUN"- asentoon laitteen käynnistymisen jälkeen. Ohjauspyörän alle sijoitettu vihreä merkkivalo palaa. Mikäli moottori ei käynnisty 5 sekunnin kuluessa, odota noin 10 sekuntia ennen uutta yritystä ettei akku pääse vahingoittumaan.

(alkaa sivulla 88)

6- Sijoita vipu (6)  ja  välille sen mukaan, kuinka paljon kierroksia tarvitset ruohonleikkuun suorittamiseen.

Älä käännä virta-avainta koneen jo toimiessa!

MOOTTORIN SAMMUTUS

Sammuta moottori asettamalla avain "STOP"- asentoon. Punainen merkkivalo sammuu.

Sammuta moottori ainoastaan silloin, kun traktori on pysähtynyt kokonaan.

Poista virta-avain virtalukosta, jolloin vältyt traktorin tahattomilta käynnistyksiltä.

PÄIVITTÄINEN KÄYTTÖ

Tarkista aina ennen käyttöönottoa, että bensiiniä ja öljyä on riittävästi!
Älä tupakoi öljyn tai polttoaineen tarkistuksen tai täytön yhteydessä.
Lisää bensiiniä tai öljyä (edellisessä kappaleessa annettujen ohjeiden mukaisesti).

**KONEEN HINAAMINEN TAI TYÖNTÄMINEN (alkaa sivulla 88)**

Eteneminen ilman vetoa.

Hinaaminen tai työntäminen voidaan suorittaa ainoastaan moottorin ollessa sammuneena.

Voit joutua työntämään traktoria esim. silloin, kun joudut siirtämään sen varastoon.

Mikäli joudut siirtämään puutarhatraktoria käsin, aseta vaihteen valitsin vapaalle.
Huomio! Varmista aina hinaamisen tai työntämisen yhteydessä, että moottori on sammutettuna ja virta-avain on poistettu paikaltaan.

**KONEEN KÄYNNISTYS (alkaa sivulla 88)**

Varmista, ettei henkilöitä tai eläimiä oleskele koneen käyttösaatteen sisällä.

Valitse oikea nopeus ja etene erittäin varovasti. Muiden henkilöiden kuljetus koneen päällä on kielletty!

**AJO (alkaa sivulla 88)**

1- Paina jarrupoljinta (9), joka toimii myös kytkimenä, valitse vaihte vivun

(11) avulla ja vapauta poljin (9) hitaasti, kunnes traktori alkaa liikkumaan.
Mikäli haluat peruuttaa, pysäytä kone ja pane peruutusvaihte (R) päälle painamalla poljinta (9). Vapauta poljin (9) tämän jälkeen hitaasti.


2- Voit muuttaa etenemisnopeutta manuaalisesti kaasuvipua (6) käyttämällä.

**JARRUTUS (alkaa sivulla 88)**

Paina jarrupoljinta (9).

Voit lukita jarrupolkimen (9) vivun (10) avulla.

OHJEITA LEIKKUULAITTEELLE

Voit panna leikkuulaitteen päälle ainoastaan silloin, kun kone on pysähtynyt, (käsijarru on päällä), moottori käy, vipu (6) on asetettu ylös  (täysi kaasuu) ja käyttäjä istuu koneen istuimella.

**LEIKKUULAITTEEN KÄYNNISTYS (alkaa sivulla 88)**

1- Polje jarrua (9)

2- Aseta vipu (12) START- asentoon.

Nyt leikkuulaite on käynnistynyt ja terä pyörii!

LEIKKUULAITTEEN PYSÄYTTÄMINEN

Aseta terän käyttövipu (12) STOP- asentoon.



Terä pysähtyy noin 5 sekunnin kuluessa.

TURVASÄÄNNÖKSET

1) Varmista, että kaikki puutarhatraktoria käyttävät henkilöt tuntevat käyttöohjeet perusteellisesti.

• Muista, etteivät alle 16- vuotiaat tai alkoholin tai lääkeaineiden vaikutuksena olevat henkilöt saa käyttää tätä konetta.

2) Bensiinimoottorin pakokaasut sisältävät erittäin vaarallista häkää. Älä käytä konetta tämän vuoksi suljetuissa tiloissa.

3) Varmista leikkuaikana, ettei asiattomia henkilöitä tai ennen kaikkea lapsia tai eläimiä pääse koneen toiminta-alueen läheisyyteen.

4) Varmista tämän lisäksi leikkuaikana, ettei leikattavalla nurmikolla ole ylimääräisiä esineitä (työkaluja, oksia, raudan patkia tms.). Tällaiset esineet voivat sinkoutua koneen vaikutuksesta tai vahingoittaa koneen terää.

5) Älä tupakoi koneen läheisyydessä sen käytön aikana!

6) Leikkaa ruoho ainoastaan kirkkaassa päivänvalossa siten, että näkyvyys on moitteeton.

7) Leikkaa nurmikko aina kohtisuoraan maksimikaltevuuslinjaan nähden. Älä leikkaa koskaan rinteiden poikki. Ole erityisen varovainen rinteissä tapahtuvan suunnan vaihdon aikana, jotta vältyt mahdollisilta vaaratilanteilta.

8) Älä pane leikkuulaitetta koskaan päälle kun ajat leikattavalle alueelle.

9) Älä käytä konetta silloin, kun sen runko on vaurioitunut tai sen turvalaitteet puuttuvat jostain syystä (esim. ruohon keruukori jne.).

10) Moottoriosaston paikka on tutkittu suunnittelun ja valmistuksen yhteydessä jo tehtaalla

ja tämän vuoksi sitä ei saa muuttaa.

11) Käynnistä ajo painamalla ajopoljinta erittäin varovasti valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. Varmista, etteivät jalkasi asetu leikkuulaitteen tielle.

12) Älä kallista konetta moottorin käynnistytksen yhteydessä.

13) Tämä traktori on varustettu turvalaitteella, joka sammuttaa moottorin aina silloin, kun käyttäjä poistuu kuljettajan istuimelta.

14) Älä pane käsiäsi tai jalkojasi leikkuulaitteen läheisyyteen sen toiminnan aikana. Älä mene myöskään leikatun ruohon poistokanavan läheisyyteen.

15) Älä siirrä tai nosta konetta käsin moottorin käydessä.

16) Sammuta moottori ja pysäytä terien liike aina moottorin lukkiutumisen, poistokanavan tukkiutumisen tai sellaisten toimenpiteiden suorittamisen yhteydessä, joissa turvajärjestelmät joudutaan poistamaan toiminnasta väliaikaisesti.

Ota traktori käyttöön (käynnistä moottori) vasta sen jälkeen, kun olet suorittanut kohdassa "Ennen käyttöönottoa" esitellyt toimenpiteet.

Älä käytä hallintalaitteita koneen liikkeessä vaan ainoastaan traktorin ollessa pysähtyneenä.

Älä leikkaa ruohoa peruuttamalla.



1- Sijoita vaihteen valitsin (11) asentoon N (vapaa). Nyt voit työntää tai hinata puutarhatraktoria vaikeuksista.



1- Sijoita poistolevyn alle sijoitettu hydrostaattisen vaihteiston lukitusvipu (16) vapaaseen asentoon X. Aseta vipu 16 takaisin asentoon Y toimenpiteen suorittamisen jälkeen.

Voimansiirto takapyöriin tapahtuu hydrostaattisten vaihteiden avulla ja jarrutus tapahtuu painamalla poljinta (9), joka sijaitsee ohjaustangon oikealla puolella.

**AJO (MEC)**

1- Paina poljinta (9), kunnes kone alkaa liikkumaan.

Voit muuttaa puutarhatraktorin etenemisnopeutta polkimen avulla.

2- Voit muuttaa etenemisnopeutta lisää kaasuvipua (6) käyttämällä.

**JARRUTUS (IDRO)**

Poista oikea jalkasi ajopolkimelta (15). Paina jarrupoljinta

(9). Voit panna käsijarrun päälle vetämällä vipua (10) ylöspäin.

Jarrupainiketta painamalla ajopoljin asettuu automaattisesti vapaalle.

AJOON LIITTYVÄT OHJEET

Älä aja mielellään täydellä kaasulla.

3- Voit aloittaa leikkuaikana vapauttamalla jarrupolkimen.

Moottori sammuu, mikäli koneen käyttäjä nousee istuimelta leikkuaikana.

Tärkeää: poista virta-avain paikaltaan.

17) Sammuta moottori seuraavissa tapauksissa:

• kun poistut koneen luota tai työnnyt tai hinaat sitä

• ennen polttoainetäydennystä

• ruohon keruukorin tyhjentämisen yhteydessä

18) Ole erityisen varovainen leikkuulaitteen säätötoimenpiteiden yhteydessä. Vammojen vaara! Varmista, etteivät sormesi jää kiinni terän ja rungon väliin. Käytä suojarukkasia.

19) Tyhjennä säiliössä oleva bensiini ainoastaan ulkosalla.

20) Anna moottorin jäähtyä ennen koneen varastointia suljettuihin tiloihin.

21) Varmista, ettei moottorilla tai pakoputkella ole ruohon jäämiä, lehtiä, rasvaa tai muita materiaaleja. Tulipalon vaara.

22) Tarkista säännöllisesti, ettei ruohon keruukori ole päässyt kulumaan.

23) Älä leikkaa ruohoa, kun peruutat traktoria.

Huolto ja varastointi

1) Varmista, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit ovat tiukasti kiinni. Näin varmistat turvallisen työskentelyn.

2) Älä varastoi polttoainetta sisältävää konetta koskaan sellaisiin tiloihin, joissa polttoaineen muodostamat kaasut voivat joutua alttiiksi avotulille tai kipinöille.

3) Anna moottorin jäähtyä ennen kuin varastoit koneen kapeisiin tiloihin.

4) Varmista, ettei moottorilla, pakoputkella, akkutilassa tai polttoainesäiliön lähellä ole ruohoa, lehtiä tai liikaa voiteluainetta. Tulipalon vaara.

5) Tarkista säännöllisesti, että ruohon keruukori on moitteettomassa kunnossa.

6) Turvallisuuden kannalta on tärkeää, että vaihdet kuluneet tai vahingoittuneet osat välittömästi uusiin.

7) Mikäli joudut tyhjentämään polttoainesäiliön talvarastointia varten, suorita tämä toimenpide ulkosalla.

8) Aseta terät annettujen ohjeiden mukaisesti ja käytä ainoastaan teriä, joissa on valmistajan tai jälleenmyyjän merkki tai nimi ja jotka on varustettu viitenummerolla.

HUOLTO



Suorita huoltoon, tarkastukseen sekä puhdistukseen liittyvät toimenpiteet ainoastaan silloin, kun kone on pysähtyneenä ja kylmä. Käyttäjä voi suorittaa itse seuraavassa kuvatut huoltotoimenpiteet. Anna kaikki muut huoltoon, tarkastukseen tai korjaukseen liittyvät toimenpiteet valtuutetun huoltopalvelun suorittaviksi.

	JOKAISEN KÄYTÖN JÄLKEEN	ENSIMMÄISTEN 5 TUNNIN JÄLKEEN	USEIN	KUUKAUSITTAIN	JOKA 25 TYÖTUNNIN VÄLEIN	JOKA 50 TYÖTUNNIN VÄLEIN	JOKA 100 TYÖTUNNIN VÄLEIN	KAUDEN ALKAESSA	ENNEN VARASTOINTIA
Moottorin tarkistus	■	■	■						
Öljyn vaihto		■							■
Suodattimen puhdistus					■				
Sytytystulpan tarkistus						■		■	
Ilmansuodattimen vaihto							■		
Ilmaputkien puhdistus					■				
Katkaisimien tarkistus						■			
Akkujen ja kytentöjen puhdistus					■				
Jarrujen tarkistus	■		■						
Rengaspaineen tarkistus	■		■					■	
Terän teroitus tai vaihto				■					
Liikkuvien osien tarkistus	■								■
Puutarhatraktorin puhdistus			■						■



Suorita toimenpiteet useammin, mikäli käytät traktoria vaikeissa olosuhteissa tai erittäin korkeissa lämpötiloissa!

ÖLJYN TASON TARKISTUS

Moottoriöljyn tason tarkistus on suoritettava öljyn täydennyskorkkiin kiinnitettyä öljytikkua käyttämällä.

Varmista, että öljyn taso on merkkien "MAX" ja "MIN" välillä.

L ÖLJYN VAIHTO (alkaa sivulla 89)

Voit poistaa vanhan öljyn öljysäiliön aukon kautta sovitinta (16) käyttämällä. Suorita toimenpide kuvassa L osoitetussa järjestyksessä. Suorita tyhjennyksen jälkeen samat toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä. Muista sulkea liitin (16), aseta korkki takaisin paikoilleen ja poista öljyn poistoon käytetty putki.



Älä heitä vanhaa öljyä viemäriin tai vesistöihin, sillä se voi saastuttaa pohjaveden.

Voit jättää vanhan öljyn huoltoasemille tai valtuutetuille kierrätykseen erikoituneille yhtiöille paikallisten säännösten mukaisesti.

ILMANSUODATIN JA SYTYTYSTULPAT

Katso jokaisen koneen liitteenä toimitettuja moottorin valmistajan antamia ohjeita sekä "Vianetsintä"- taulukkoa.

M TERÄN TEROITUS JA VAIHTO (alkaa sivulla 89)

Käytä aina alkuperäisiä varaosia!

Mikäli käytössäsi ei ole tämän toimenpiteen suorittamiseen tarvittavia työkaluja, ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun, joka voi suorittaa terän teroituksen ja vaihdon turvallisesti.

Käytä suojarukkasia terän vaihdon yhteydessä ja irrota virta-avain virtalukosta.

1- Vapauta terä. Asenna uusi terä tai teroita vanha terä ja asenna se uudelleen paikoilleen.



Turvallisuuden kannalta on tärkeää, ettei terästä voida teroittaa yli 6 mm materiaalia. Tämän mitan ylittämisen jälkeen terä on vaihdettava uuteen!

AKKU

Irrota akku aina varastoinnin yhteydessä!

Puutarhatraktori voidaan varustaa usean tyyppisillä akuilla. Katso akun mukana toimitettavaa lehtistä, josta selviävät sen käyttöohjeet.

Akun kytentä

- 1- Ruuvaa kansi irti (Kuva G)
- 2- Aseta akku sen mukana toimitettavassa lehtisessä annettujen ohjeiden mukaisesti.
- 3- Kytke punainen kaapeli positiiviseen napaan ja musta kaapeli negatiiviseen napaan.
- 4- Aseta kansi takaisin paikoilleen kytkennän suorittamisen jälkeen.

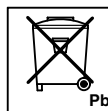


Lataa akkumulaattori ainoastaan kuivassa tilassa.

TÄRKEÄÄ! Suojaa liittimet liialta ja kosteuden aiheuttamilta vaurioilta.

ÄLÄ RUISKUTA VEDELLÄ

AKUN HÄVITYS



Symbolilla "ei kotitalousjätteisiin" varustettuja sekä Pb (=lyijyakkua) kemiallisella merkillä varustettuja akkuja ei saa heittää kotitalousjätteisiin.



Käyttäjän on lain säännösten mukaisesti vietävä kyseiset akut valtuutettuihin keräyspisteisiin tai palautettava ne jälleenmyyjille.

PUUTARHATRAKTORIN PUHDISTUS

Poista virta-avain ennen moottorin puhdistusta ja odota 10 – 15 minuuttia, moottori pääsee jäähtymään.

Varmista traktorin kallistuksen yhteydessä, että kaasutin osoittaa aina ylöspäin. Puhdista puutarhatraktori ainoastaan silloin, kun moottori on sammutettuna.

MUITA HUOLLON JA KORJAUKSEN OHJEITA

Käytä aina suojaruukasia terien käsittelyn yhteydessä (terien tarkistus tai puhdistus)! Tarkista ruohon keruukorin kunto aina säännöllisin väliajoin.



Varmista, ettei moottorilla tai pakoputkella ole ruohoa, lehtiä tai muita helposti palavia materiaaleja, jotka saattaisivat aiheuttaa tulipaloja!

Turvallisuuden kannalta on tärkeää, että annat valtuutetun huoltoavun vaihtaa vahingoittuneet tai kuluneet osat välittömästi uusiin!

Älä heitä vettä konepellille, ettei vesi pääse sytytystulppiin tai kaasuttimeen ja aiheuta vahinkoja.

Puhdista lika tai ruohojäämät pyyhkeitä tai harjoja käyttämällä.

- _ Tarkista terän kunto usein, jotta voit havaita viat mahdollisimman nopeasti.
- _ Suosittelemme, että annat huoltopalvelun tarkistaa koneen kunnan aina kauden päätyttyä.

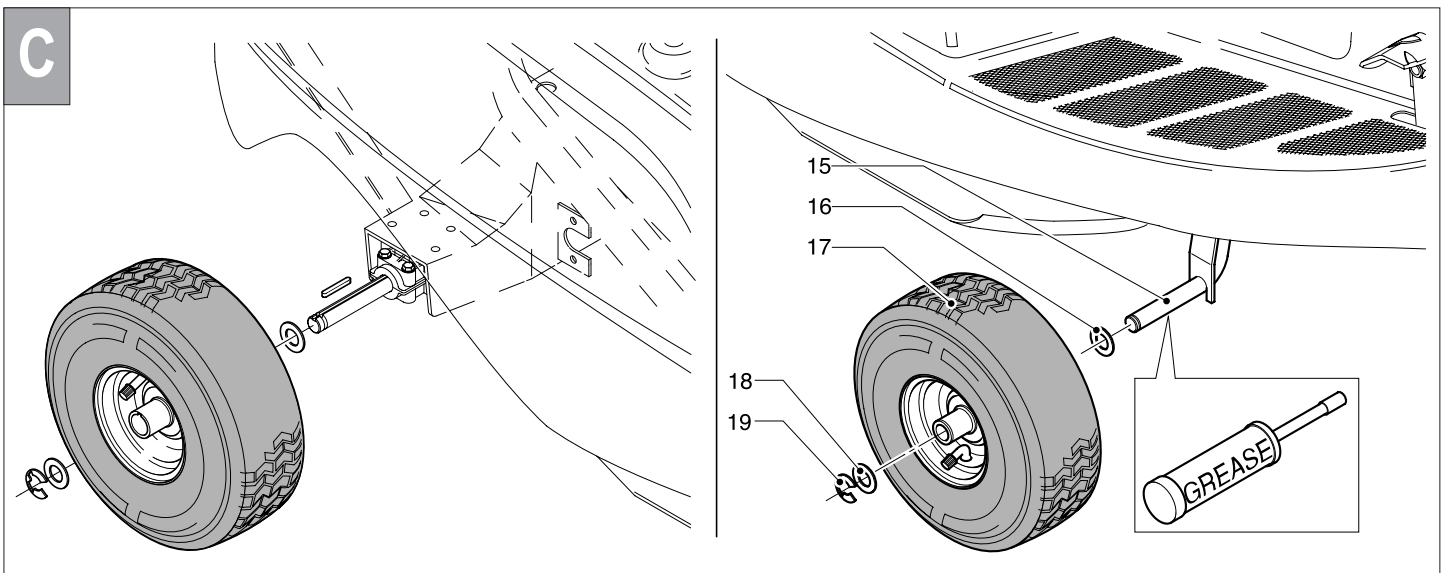
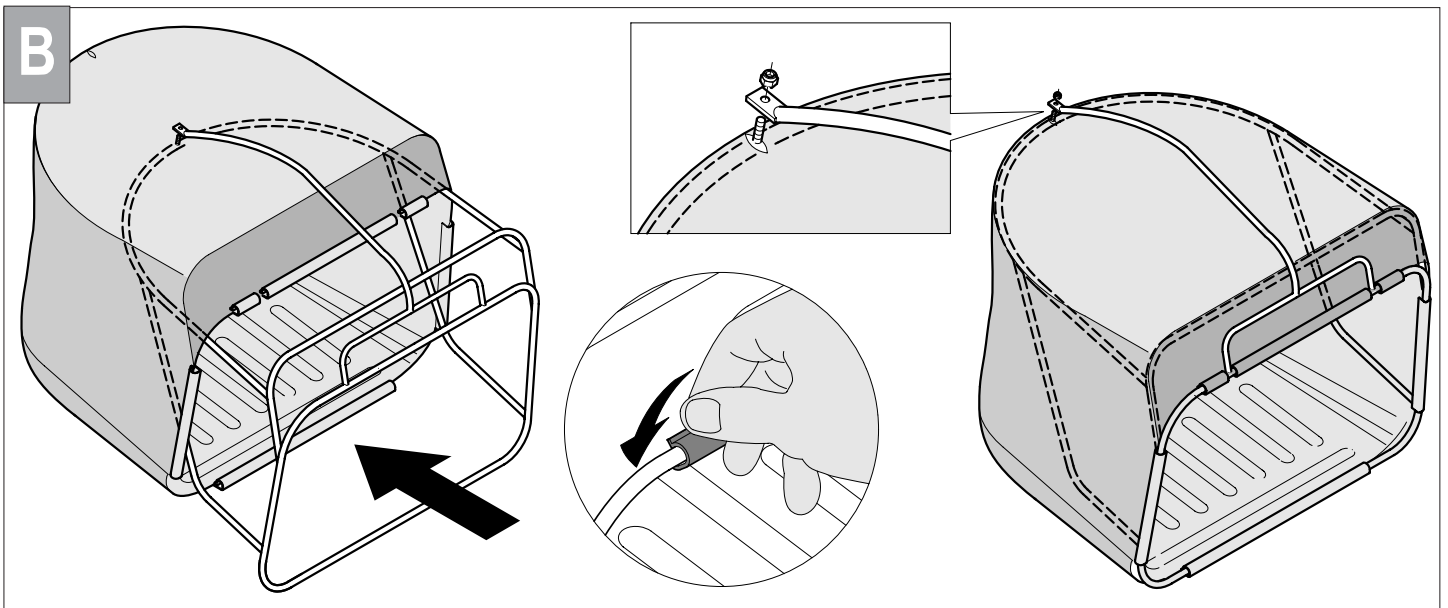
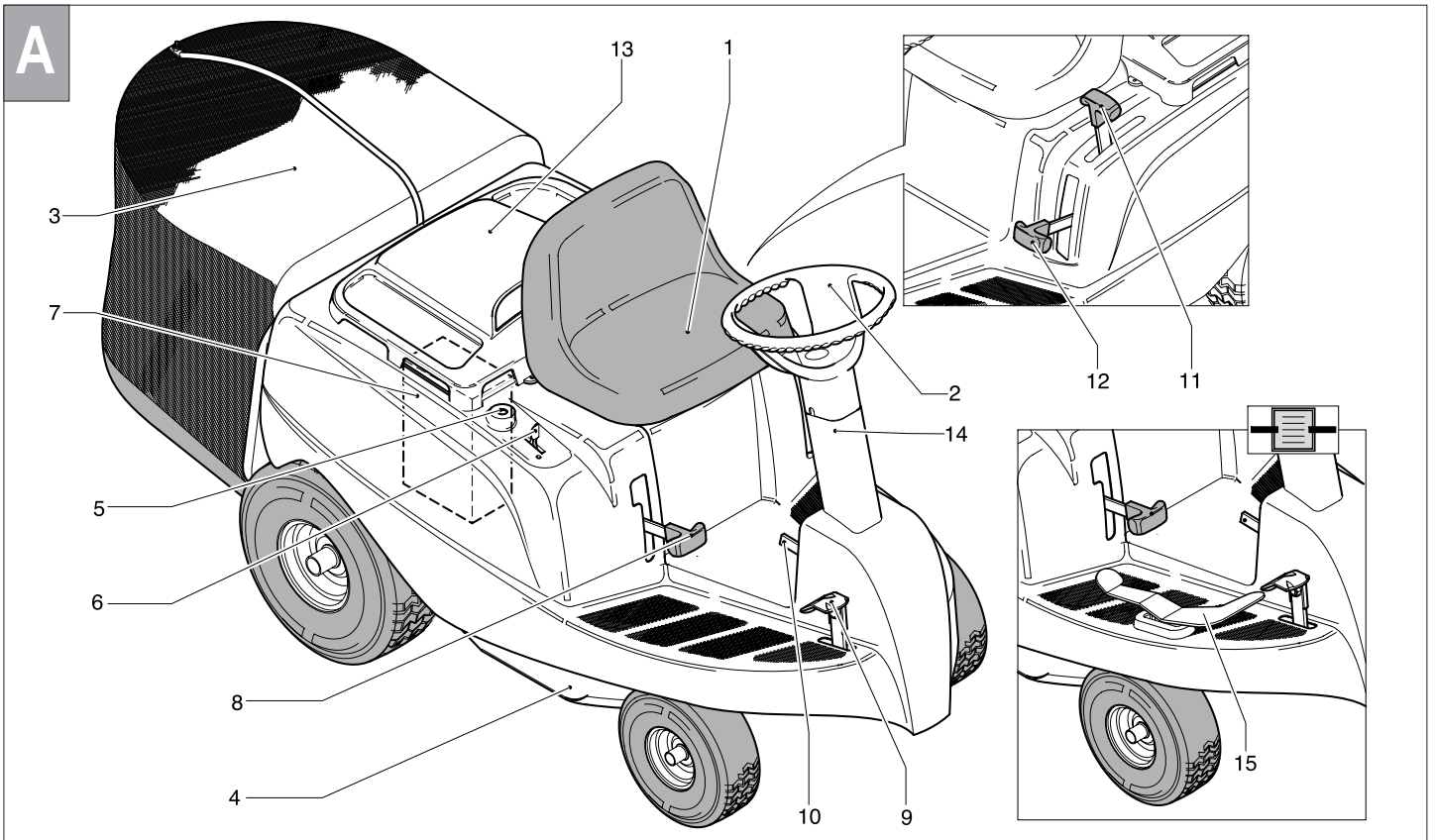
VARASTOINTIIN LIITTYVÄT OHJEET

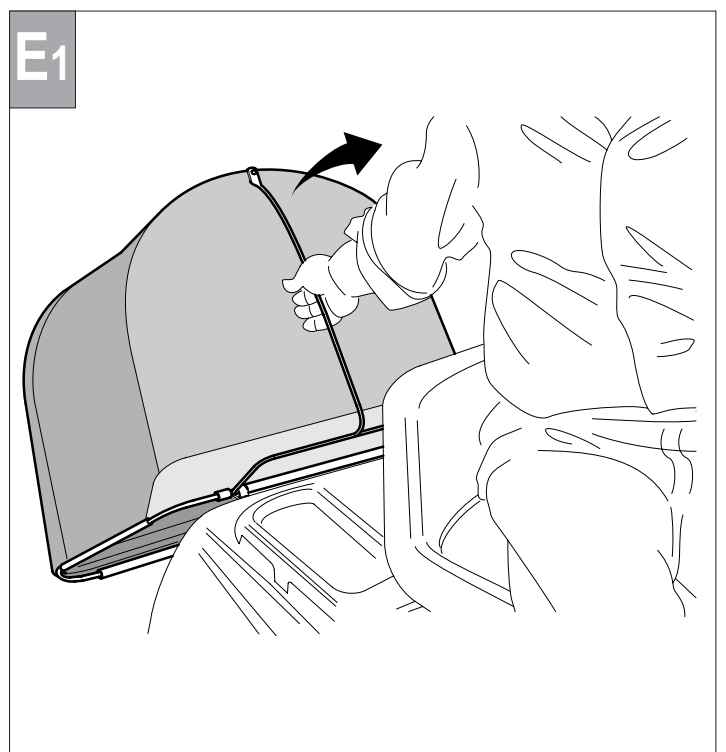
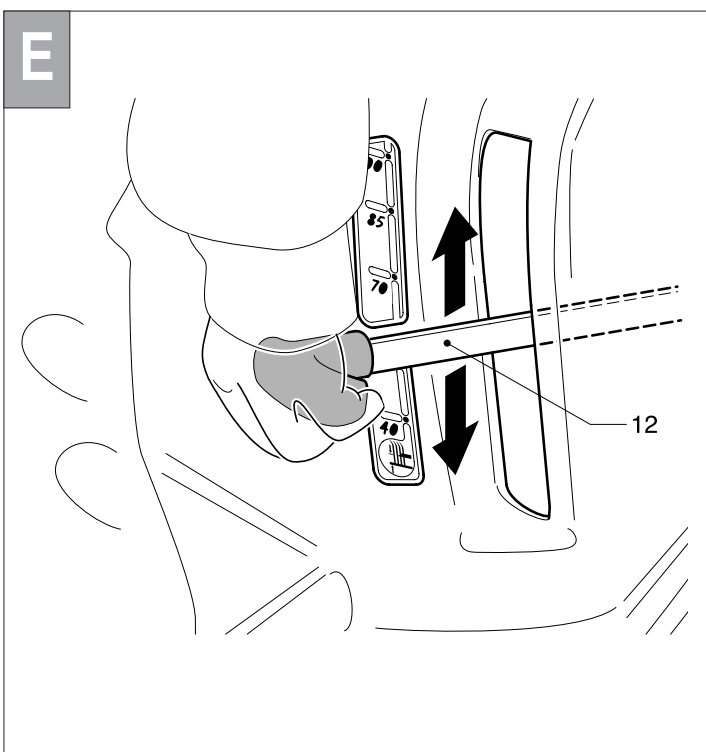
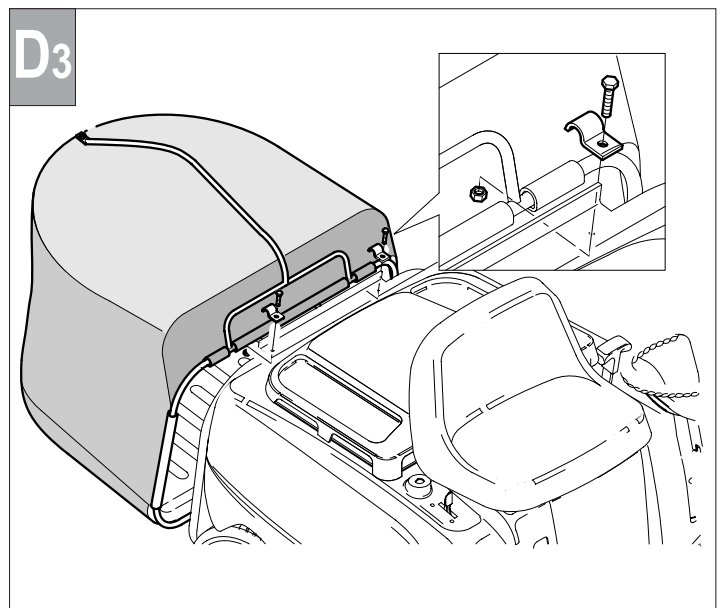
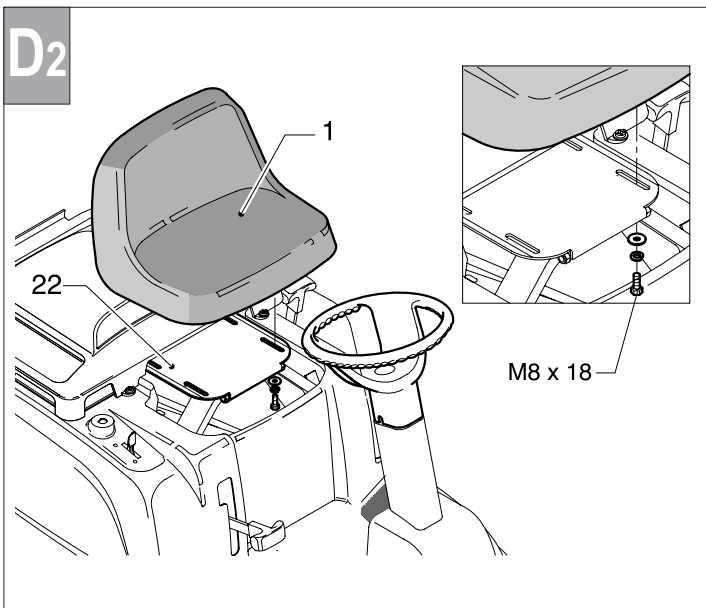
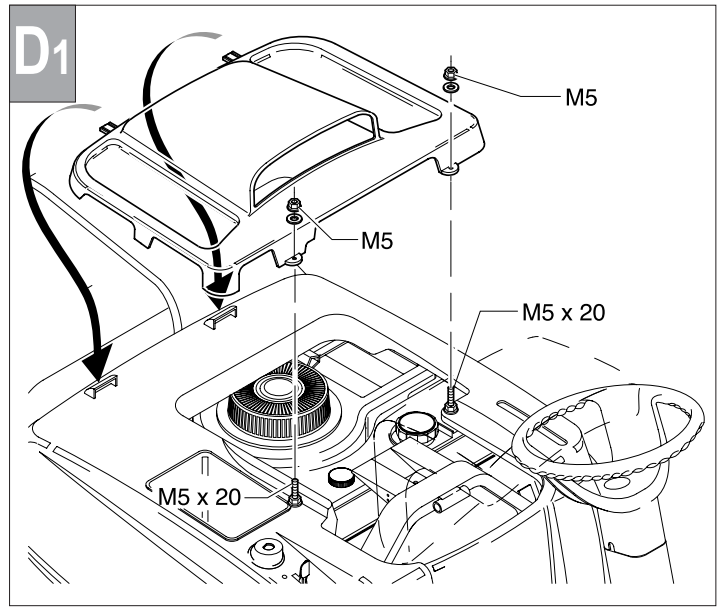
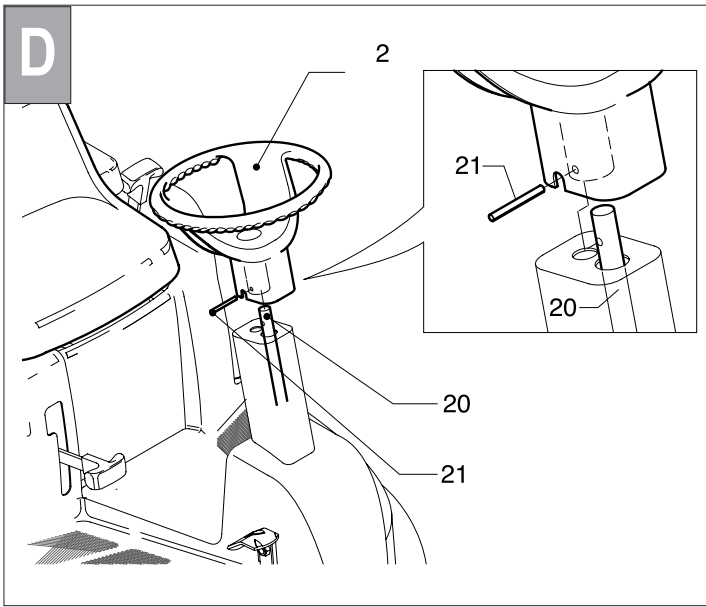
Älä varastoi polttoainetta sisältävää konetta koskaan sellaisiin tiloihin, joissa polttoaineen muodostamat kaasut voivat joutua aittiiksi avotulille tai kipinöille.

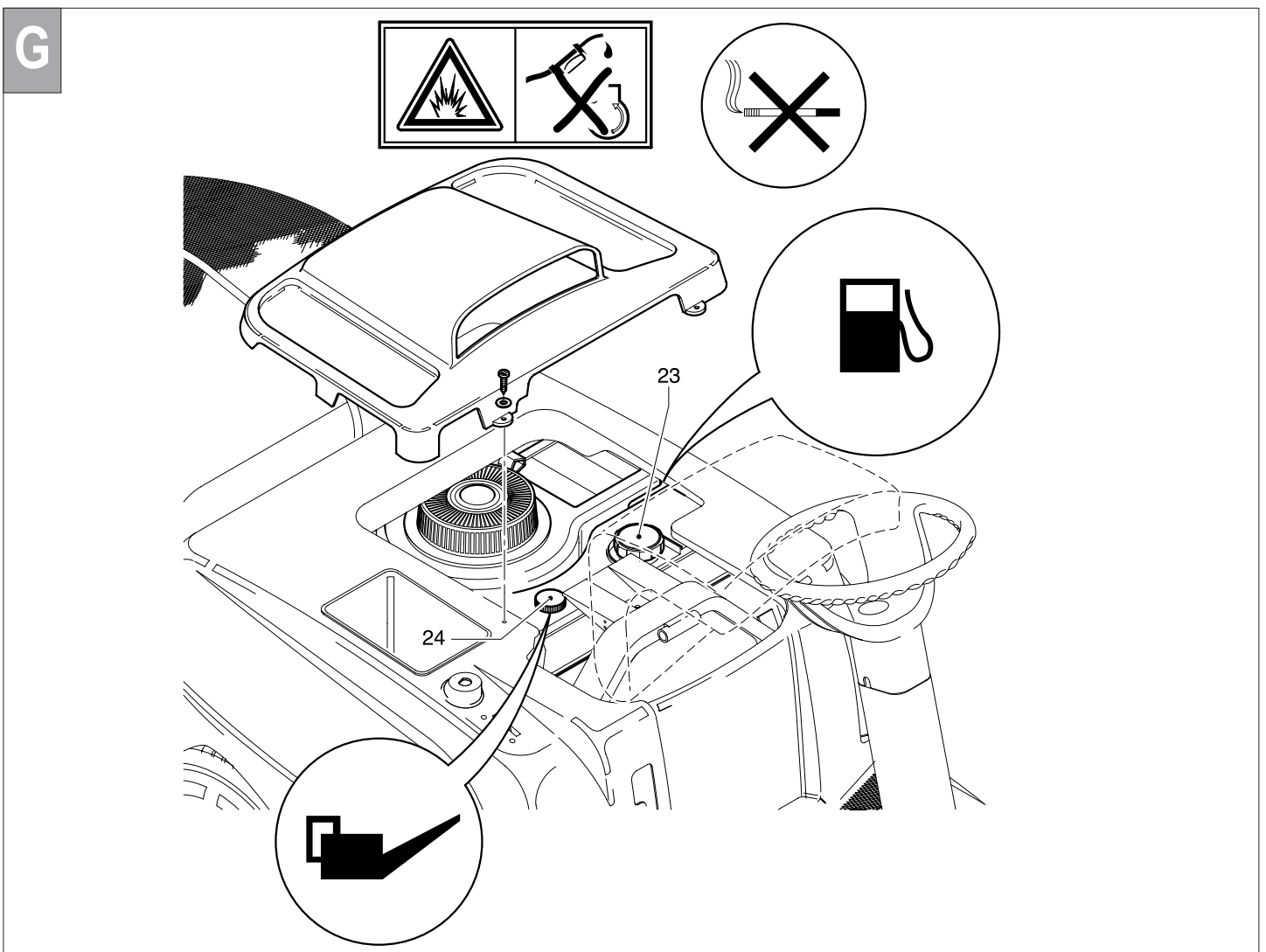
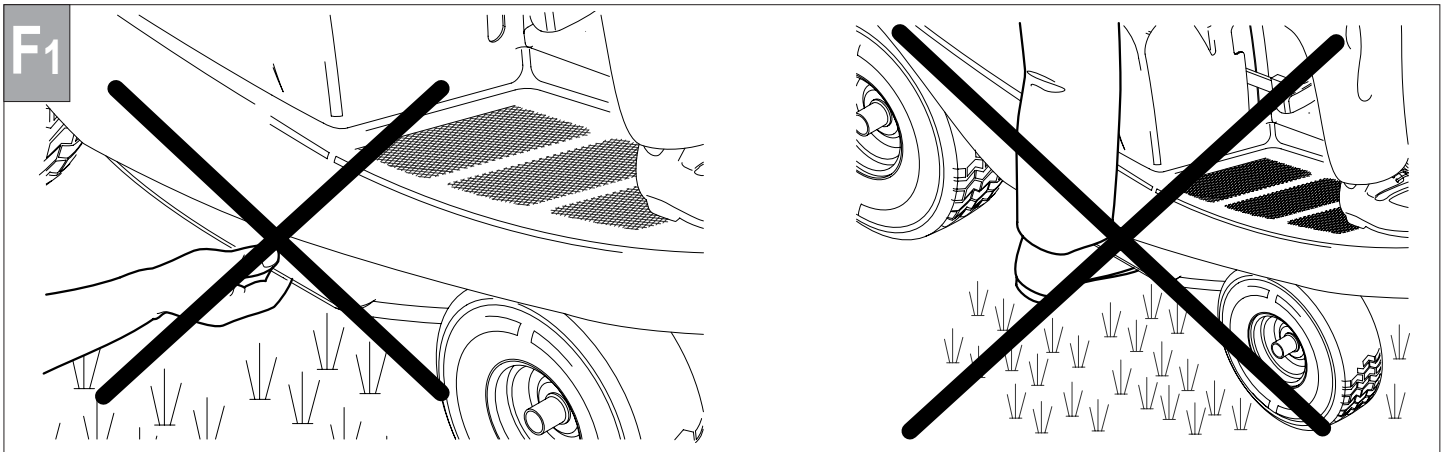
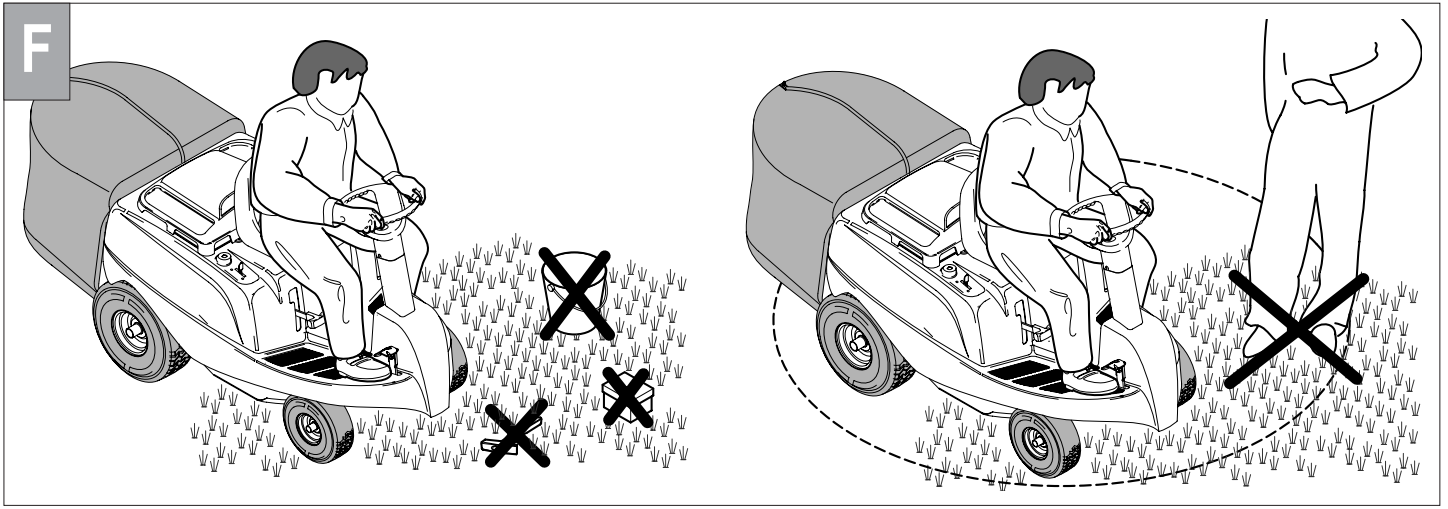
Anna moottorin jäähtyä ennen kuin varastoit koneen suljettuihin tiloihin!
Älä poistu koneen luota koskaan silloin, kun sen virta-avain on virtalukossa.

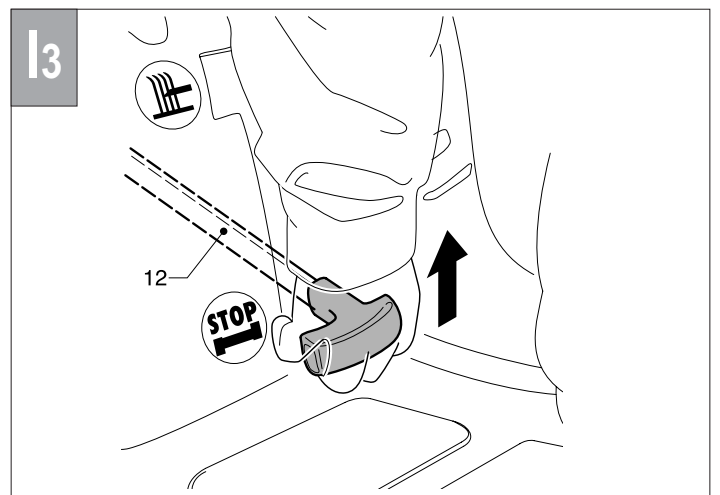
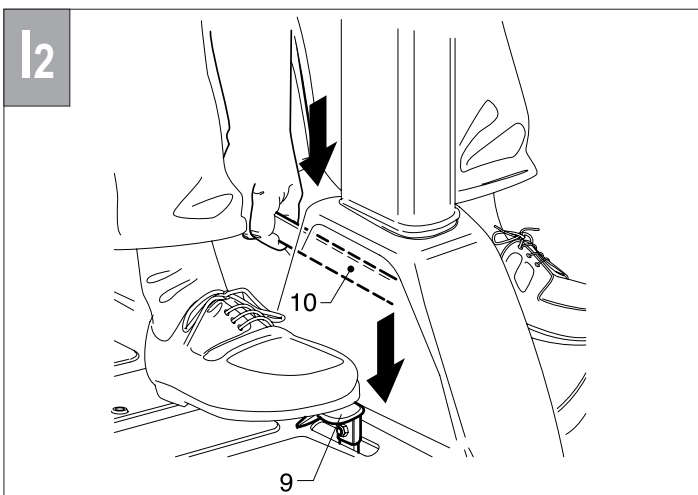
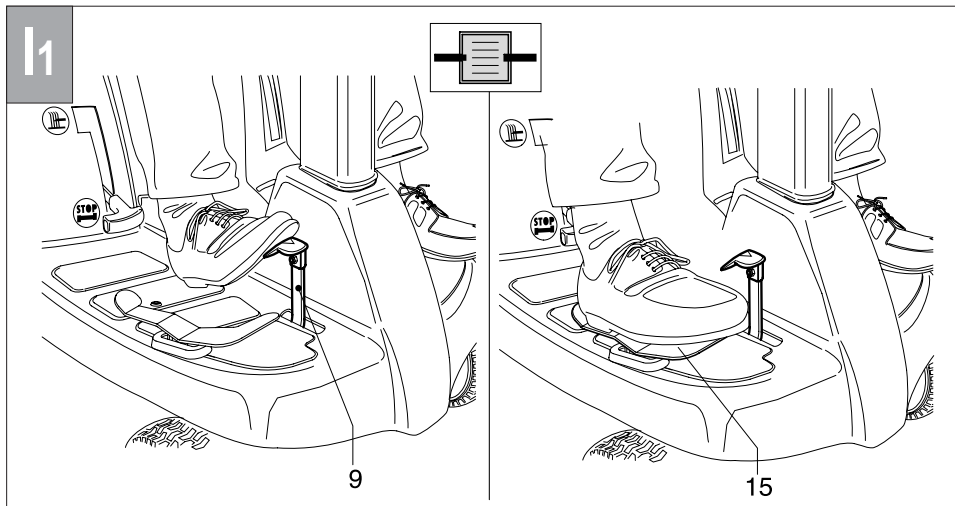
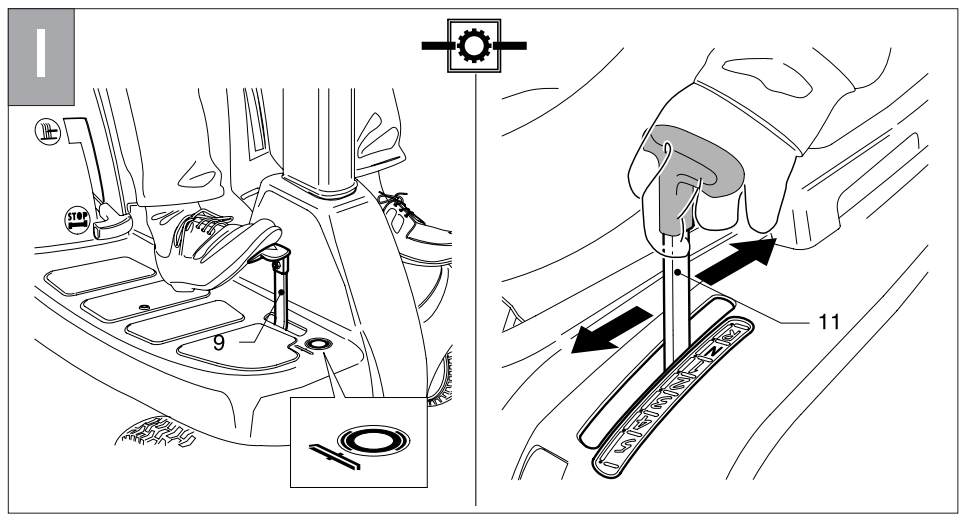
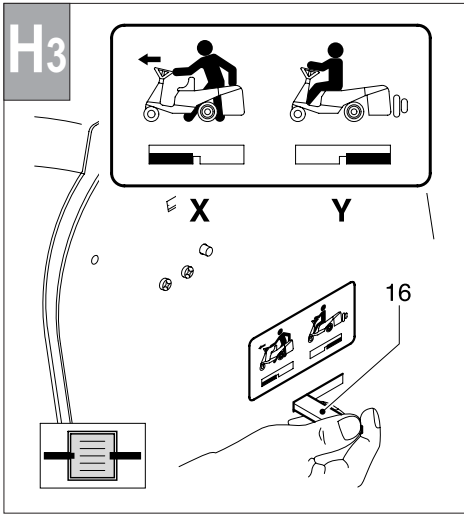
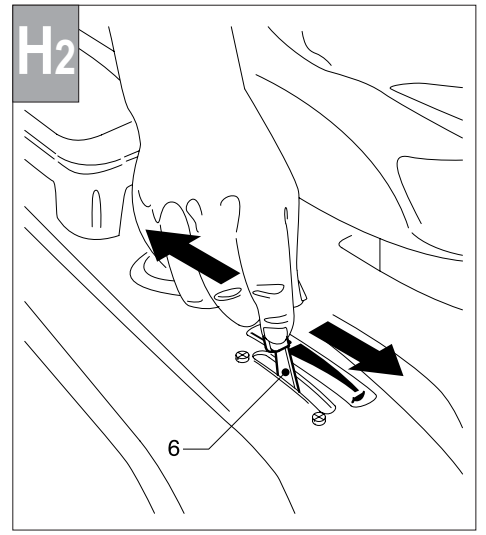
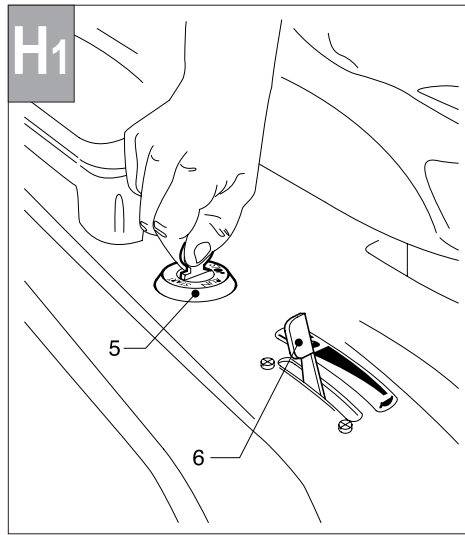
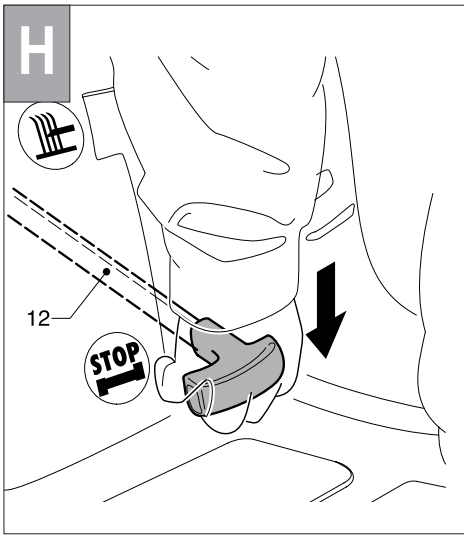
TOIMINTAHÄIRIÖT – KORJAUKSET

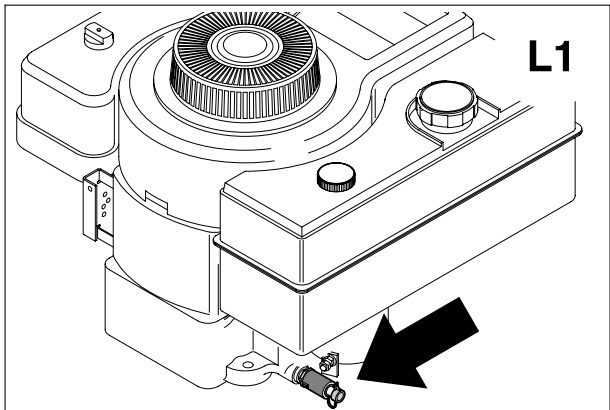
VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUS
Moottori ei käynnisty	<i>Bensiini puuttuu</i>	Suorita polttoaineen täydennys, tarkista että kaasuttimeen saapuu bensiiniä, tarkista säiliön ilmankierto ja tee reikä kanteen tarvittaessa neulaa käyttämällä.
	<i>Bensiini on vanhaa tai liikaista</i>	Käytä aina puhdasta ja uutta bensiiniä. Puhdista kaasutin.
	<i>START ja STOP asentoa ei saavuteta</i>	Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun
	<i>Ilmansuodatin on likainen</i>	Puhdista ilmansuodatin, voitele (katso myös käyttöohjeita)
Moottori ei käynnisty	<i>Kipinä puuttuu</i>	Puhdista sytytystulppa ja vaihda se tarvittaessa uuteen. Tarkista kaapelin kunto.
	<i>Käynnistyksessä vaikeuksia, moottori on "tulvinut"</i>	Ruuvaa sytytystulppa irti ja kuivaa se.
	<i>Akku on tyhjä</i>	Lataa akku uudelleen.
	<i>Käynnistyskaapelia ei ole kytketty oikein.</i>	Tarkista, että liitin on oikein paikallaan
Moottorin toiminta puutteellinen	<i>Ruoho on liian korkeaa tai kosteaa</i>	Muuta leikkuukorkeutta korkeammaksi ja ilmaa peruuttamalla konetta
	<i>Runko on tukossa</i>	Puhdista runko (Huomio: Irrota sytytystulpan kaapeli ennen puhdistuksen aloittamista)
	<i>Terä on liian kulunut tai tylsä</i>	Vaihda terä uuteen.
	<i>Ilmakansi on kiinni</i>	Aukaise ilmakansi asettamalla vipu MAX asentoon.
	<i>Ilmansuodatin on likainen</i>	Puhdista ilmansuodatin (katso myös moottorin käyttöohjeita)
	<i>Kaasuttimen säätö on suoritettu väärin</i>	Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun
Leikkuujälki ei ole paras mahdollinen	<i>Terää ei ole teroitettu.</i>	Vaihda tai teroita terä.
	<i>Leikkuukorkeus virheellinen</i>	Muuta leikkuukorkeutta
Kori ei täyty	<i>Ruoho on liian kosteaa - liian painavaa ilman työntäväksi</i>	Odota, että ruoho kuivaa ennen leikkuun suorittamista
	<i>Terä on liian kulunut - leikkuu ei ole tarkkaa</i>	Vaihda terä tai teroita se
	<i>Liian korkea ruoho aiheuttaa ongelmia ruohon työntämisessä koriin</i>	Leikkaa ruoho 2 kertaa leikkuukorkeutta säätämällä
	<i>Runko on likaantunut viimeisen ruohon leikkuun jätteistä</i>	Puhdista runko (älä käytä vettä) Huomio: Poista sytytystulpan huppu
Vaihteisto ei toimi	<i>Ohjauskaapeli on irronnut</i>	Aseta kaapeli paikoilleen
	<i>Hihna on viallinen</i>	Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun
	<i>Veto on viallinen</i>	Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun
Terän kytkin ei toimi	<i>Bowden- kaapeli katkennut</i>	Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun
	<i>Kaapeli-jatkojohto viallinen</i>	Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun
	<i>Kytkin on vahingoittunut</i>	Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun
	<i>Magneetit ovat vahingoittuneet</i>	Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun



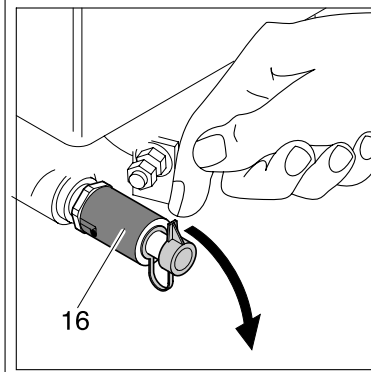




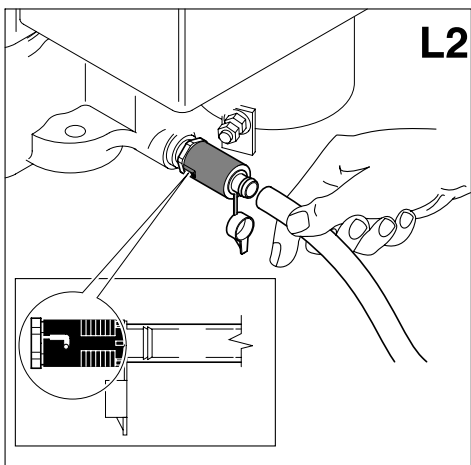
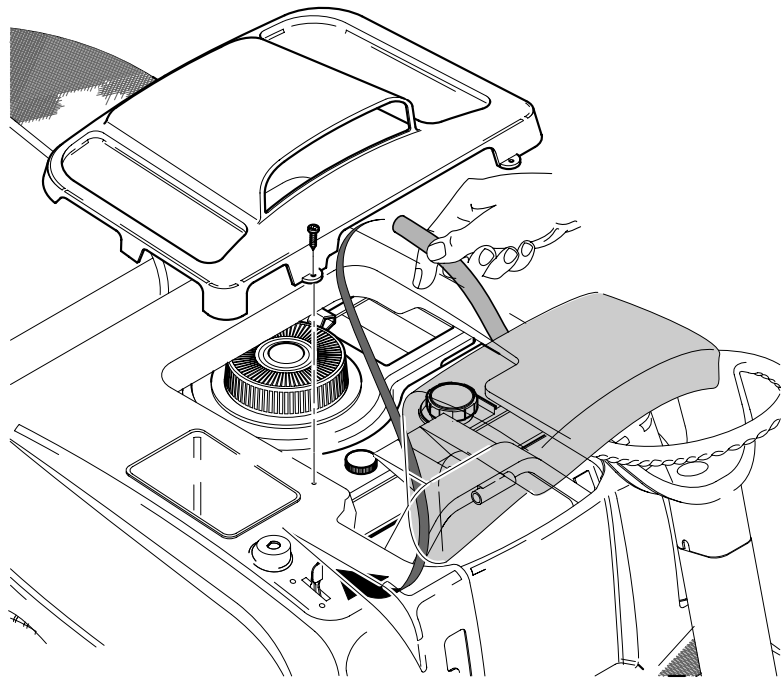




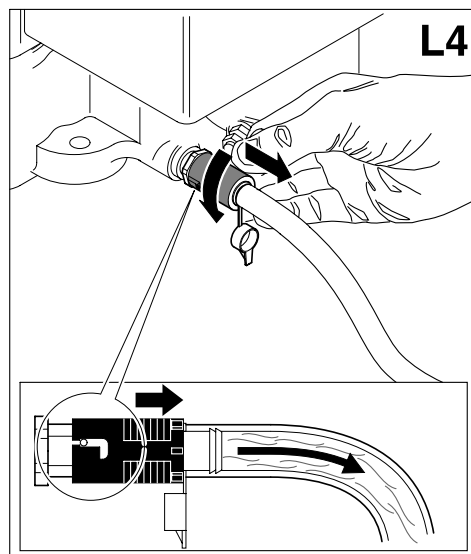
L1



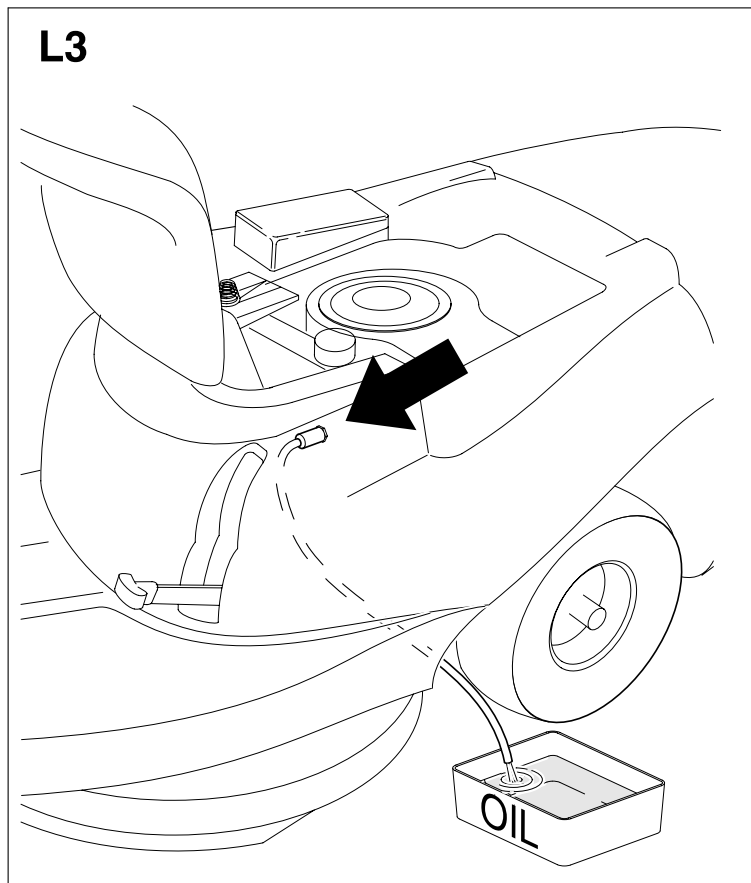
Tappo scarico olio
 Bouchon de vidange d'huile
 Oil drain plug
 Ölablaßstutzen
 Tapón vaciado aceite
 Óle-áttapdop
 Bojão de esvaziamento do óleo
 Korek spustu oleju
 Ólajleeresztő dugó
 Vypouštěcí otvor motorového oleje
 Óleiaftapningsprop
 Lock för oljeurtappning
 Plugg för oljeavtapping
 Moottoriöljyn tyhjennyskorkki
 Zamašek za izpust olja
Τύπα εκφόρτωση ελαίου



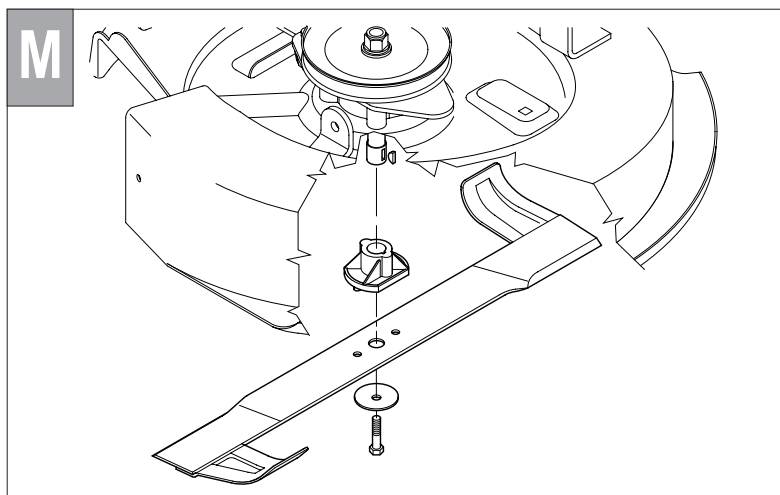
L2



L4



L3



M